



人本·活潑·創意·前瞻

高雄市政府教育局國民教育輔導團

Compulsory Education Advisory Group of the Kaohsiung Municipal Department of Education

工作成果類 C150

國中小本土語教師

# 原語領航教師學習單研發工作坊 大顯身手

## 成果彙編

提供教師專業成長機會增進教師本土語文教學專業能力。成立種子教師團隊，協助輔導團推動本土語言相關業務。促進國中小本土語言領航教師對政府政策與相關業務的了解，並積極有效推廣、落實紮根與深耕教育。整合領航教師之所長，研發原語教材九階教材一～二階學習單，以供教學之參考。



# 目 錄

## 九階教材一階第一課

阿美族語.....	P.2~P.4
魯凱族語.....	P.5~P.9
排灣族語.....	P.10~P.12
卑南族語.....	P.13

## 第二課

阿美族語.....	P.15~P.17
魯凱族語.....	P.18~P.21
排灣族語.....	P.22~P.23
卑南族語.....	P.24

## 第三課

阿美族語.....	P.26~P.27
魯凱族語.....	P.28~P.30
排灣族語.....	P.31~P.32

## 第四課

阿美族語.....	P.34
魯凱族語.....	P.35
排灣族語.....	P.36~P.38
卑南族語.....	P.39

## 第五課

阿美族語.....	P.41
魯凱族語.....	P.42
排灣族語.....	P.43~P.45

## 第六課

阿美族語.....	P.47
魯凱族語.....	P.48
排灣族語.....	P.49~P.50

## 第七課

阿美族語.....	P.52
魯凱族語.....	P.53
排灣族語.....	P.54~P.55

## 第八課

阿美族語.....	P.57
魯凱族語.....	P.59~P.60

## 第九課

阿美族語.....	P.62
-----------	------

魯凱族語.....	P.63
排灣族語.....	P.64~P.65

第十課

阿美族語.....	P.67
魯凱族語.....	P.68
排灣族語.....	P.69~P.70
認識羅馬拼音符號.....	P.71

九階教材二階第一課

阿美族語.....	P.73~P.74
排灣族語.....	P.75~P.76

第二課

阿美族語.....	P.78
排灣族語.....	P.79~P.80

第三課

阿美族語.....	P.82
排灣族語.....	P.83~P.84

第四課

阿美族語.....	P.86~P.87
魯凱族語.....	P.88~P.90
布農族語.....	P.91

第五課

阿美族語.....	P.93~P.94
布農族語.....	P.95

第六課

阿美族語.....	P.97~P.98
布農族語.....	P.99

第七課

阿美族語.....	P.101~P.103
排灣族語.....	P.104

第八課

阿美族語.....	P.106~P.108
排灣族語.....	P.109

第九課

阿美族語.....	P.111~P.112
排灣族語.....	P.113

第十課

阿美族語.....	P.115
排灣族語.....	P.116

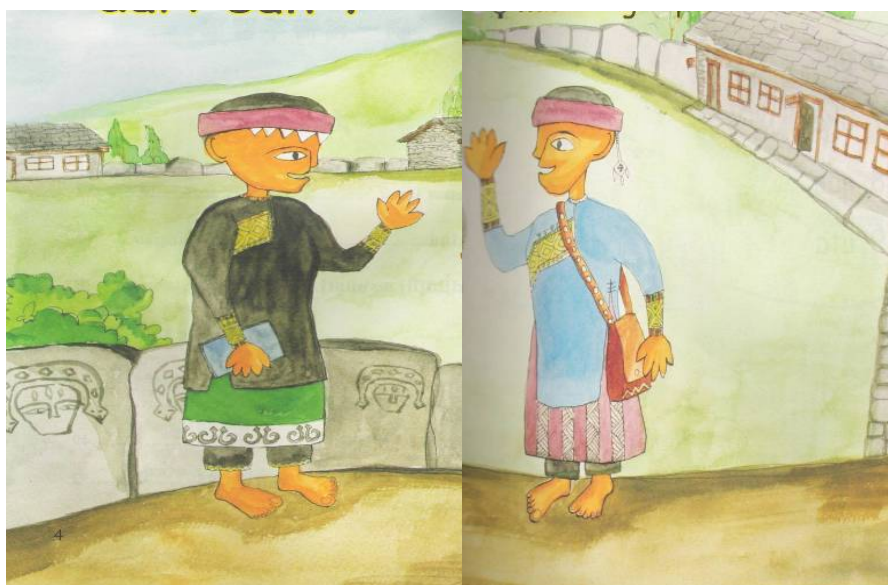
# 九階教材第一階第一課

阿美族語.....P.2~4

魯凱族語.....P.5~9

排灣族語.....P.10~12

卑南族語.....P.13~14



# 你好

**Nga'ay ho**    你好    \_\_\_\_\_ 年    \_\_\_\_\_ 班    姓名 \_\_\_\_\_

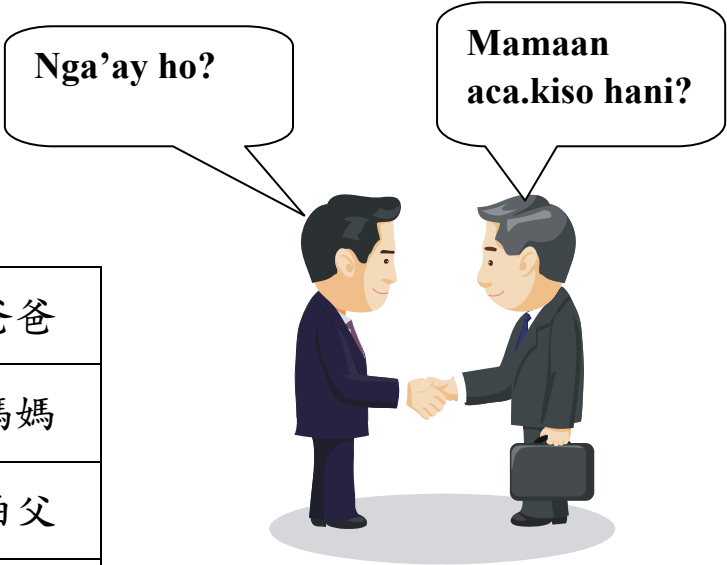
**念念看：**

Nga'ay ho singsi?

你好老師

Mamaan aca kiso hani?

我很好那你呢？



**用力說：**

Nga'ay ho mama?	爸爸
Nga'ay ho ina?	媽媽
Nga'ay ho faki?	伯父
Nga'ay ho fai?	伯母
Nga'ay ho safa?	妹妹
Nga'ay ho kaka?	哥哥
Nga'ay ho siyaw cang?	校長
Nga'ay ho colen?	主任
Nga'ay ho akong?	阿公

關主蓋章

許多學生 nga (nga'ay)單辭有不正確的發音

ㄥ ㄥ ㄥ      ㄥ ㄥ ㄥ      ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ

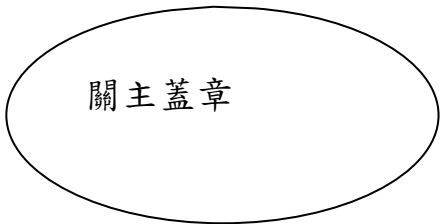
Y Y Y      Y Y Y      Y Y Y Y

看你得幾顆星？



發出正確的音：

ngata	接近
ngalef	越來越
nga'ay	好
ngangan	名字
anengang	椅子
mangcel	山羌
tingas	齒縫間留物
panga	男生性器官



關主蓋章

### 我會唸了：

Nga'ay ho kiso 人名 ?

Mamaan aca .kiso hani?

Nga'ay ho kiso 人稱代名詞 ?(mama 、 ina……………)

Hai ! nga'ay to .

Nga'ay ho kiso 職稱 ?(singsi 、 siawcang……………)

Nga'ay ho .

### 練習：

見到爸爸要說什麼？

見到媽媽要說什麼？

見到校長要說什麼？

見到妹妹要說什麼？

見到伯父要說什麼？

見到阿姨要說什麼？



關主蓋章



*mwasa* *ka vaeva*      *mwadr* *ingadr* *ingaisu ?*

# 你好嗎？

課文內容

singsi, mwadringadringaisu ?

老師，你好嗎？

unu, mwadringadringadhaku.

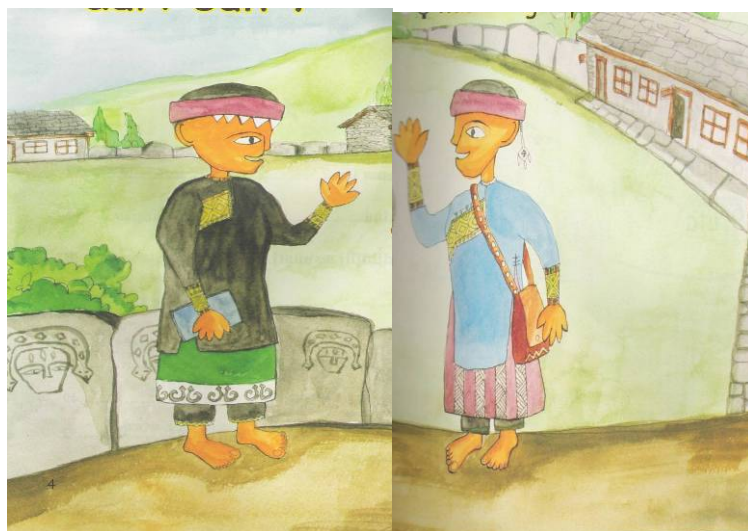
是的，我很好。

kusu ?

你呢？

maiya*lriaku*,maelanenga !

我也很好，謝謝你





## 魯凱語問候語教學學習單

### 會話練習一 肯定句

問句:

Paranake (人名)	mwadringadringsu ? 你好嗎 ?
Zuluzulu (人名)	
Elrenge (人名)	
Maleveleve (人名)	

回答:

unu, mwadrinadringsadhaku.

是的，我很好.

maelanenga.

謝謝.



## 會話練習二 否定句

問句:

Paranake (人名)	mwadringadringai 健康 ;平安	ku	tumusu ? 爺爺
Zuluzulu (人名)			kaingusu ? 奶奶
Elreng (人名)			tamasu ? 爸爸
Maleveleve (人名)			tinasu ? 媽媽

回答:

ini 沒有;不是	macaeme 生病	ku	umu 爺爺
			kaingu 奶奶
			ama 爸爸
			ina 媽媽



學習評量： 班級\_\_\_\_\_姓名\_\_\_\_\_號碼\_\_\_\_\_

1. ala pelaela ku nagane ki papalrasu?

(能說出老師以及班上同學的族語名字)

Ubange	Paranake	Zuluzulu	Elrenge	Maleveleve

malrigilisu 很好	kicaucakwana 再加油	kisamula 要努力喔

2. ala pelaela ku wacekecekelesu

(能說出家庭稱謂的名詞)

umu	kaingu	ama	ina	kaka	agi

malrigilisu 很好	kicaucakwana 再加油	kisamula 要努力喔

3.問候與肯定句即否定句會話練習

(角色分配 A 和 B,班上 A,B 角色可互換)

肯定句:

A: singsi,mwadingadingaisu ?

B: unu, mwadrinadingadhaku. maelanenga.

否定句:

A: Paranake, mwadingadingai ku tumusu ?

B: ini, macaeme ku umu.

malrigilisu 很好	kicaucakwana 再加油	kisamula 要努力喔



## 你好嗎

### 讀一讀：說一說

一、請用正確的排灣語回答下列的問題：

1. 先向大家問好？
2. 請用排灣語介紹你自己？
3. 當你遇見老師的時候要說什麼？
4. 當你不小心錯了！要對人說什麼？

※老師先領唸下列句子，請同學與同學之間，用下列內容做打招呼的練習。

二、傳統問候的方式：

1. semainu sun? (你要去哪裡?)
2. kasinu sun? (你到哪裡去了?)
3. na kaiv nga mun? (你們吃過晚餐了嗎?)
4. anema nu kinsa? (你們家煮什麼飯?)
5. na keman anga sun? (你吃飯了嗎?)
6. kemudakuda sun? (你在做什麼?)
7. anema sun saliman? (你正在忙什麼?)
8. kelju (idu) kani tua cengelj/kaiven/kenamain.  
(請來吃我們的午餐/晚餐/早餐)

三、對年長著或久未晤面的親朋好友，則以下列表達問候：

1. na venala sun? (你身體健康嗎?)
2. na sarenguaq sun? (你身體健康嗎?)
3. na tarivak sun? (你身體健康嗎?)
4. nanguanguaq sun? (你很好嗎?)
5. aidriva.na venalavala sun?  
(想念您！你近來好嗎?)

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

# 評量

## ※對話練習※

小朋友分組，為兩人一組用下列的對話句子作對話練習。

kapi tjuku 你們好嗎？ 是的，我也很好 謝謝！

kapi tjuku na venala mun.  
uui na venala a ken uta maljimalji.

是的，我們很好。謝謝！

那你呢？老師，你好嗎？

uui navenala amen masalu.  
a ti sun navenala sun sinsi.

ikamakuda

沒關係！



masalu kapi

kapi 謝謝你的幫忙。

aiyanga tjuku

tjuku 再見了！



aiyanga kapi masalu

kapi 再見了！

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

超棒！  有進步！  再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

評量

畫畫看：

小朋友請將下列圖案著色：

Y 塗上紅色 ㄊ 塗上黃色 ㄨ 塗上綠色 一 塗上咖啡色 ㄣ 塗上藍色，完成後再用黑色將圖案的邊劃出來，你會看到什麼樣的圖案呢？

請填上 \_\_\_\_\_。



b	c	k	a	m	d	z
g	w	y	c	v	e	h
q	r	t	e	l	n	y
s	d	h	z	u	a	m
m	b	t	u	a	g	w
v	k	t	a	e	e	u
n						
q	c	y	k	d	h	
y	w	r	b	s	n	
i	i	i	i	i	i	i
p	p	p	p	p	p	p

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉！^^ 家長簽名：\_\_\_\_\_

# inabayan 大家好

\_\_\_\_年 \_\_\_\_班 \_\_\_\_號 姓名\_\_\_\_\_



talram driya marengay . 請說說看。

1 inaba yu driya ?

2 aywa, inaba ku driya .

3 semangalan !

◎我最棒！



二 連一連



ina, inaba yu driya ?



sinsi, inaba yu driya ?

◎我最棒！



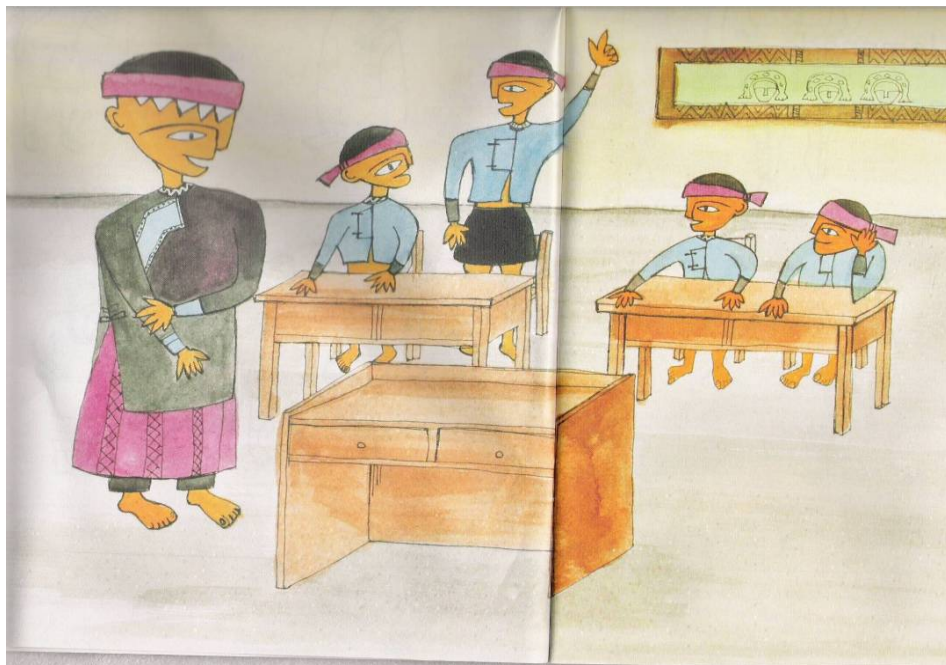
# 九階教材第一階第二課

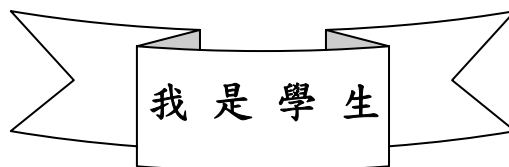
阿美族語.....P.15~17

魯凱族語.....P.18~21

排灣族語.....P.22~23

卑南族語.....P.24





\_\_\_\_年 \_\_\_\_ 班 姓名 \_\_\_\_\_

## O mitiliday kako 我是學生

念念看：

O mitiliday ho kiso?

你是學生嗎?

Hai ! o mitiliday ho kako.

是的！我是學生

O mitiliday ho cingra haw?

他是學生嗎?

Caayay ! o singsi cingra.

不是的，他是老師



## 練習 d 的發音

蛇頭兩邊擦音 d

adada	疼痛
dateng	菜餚
fodad	眼珠
folad	月亮
dipot	保護
'edo	老鼠
damdam	辣椒
pitilidan	學校

Mitilid kami tayra i pitilidan .我們到學校讀書

Adada ko tiyad no mako .我肚子痛

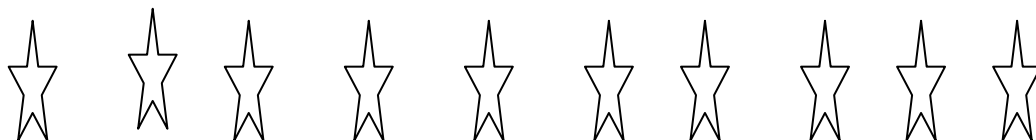
Kaedah ko damdam kaenen .辣椒吃起來很辣

Matedi ko folad to dadaya .夜晚的月光很明亮

Dipoten ko adadaay .照顧病患

關主蓋章

看你得幾顆星?



念念看：

O mitiliday ho ci Ramay haw ?

Hai ! o mitiliday ho ci Ramay .

O mitiliday ho ci Hongay haw ?

Hai ! o mitiliday ho ci Hongay .

O mitiliday ci Labin haw ?

Caayay ! o singsi cingra .

關主蓋章

# myasaka drusa situ

學生

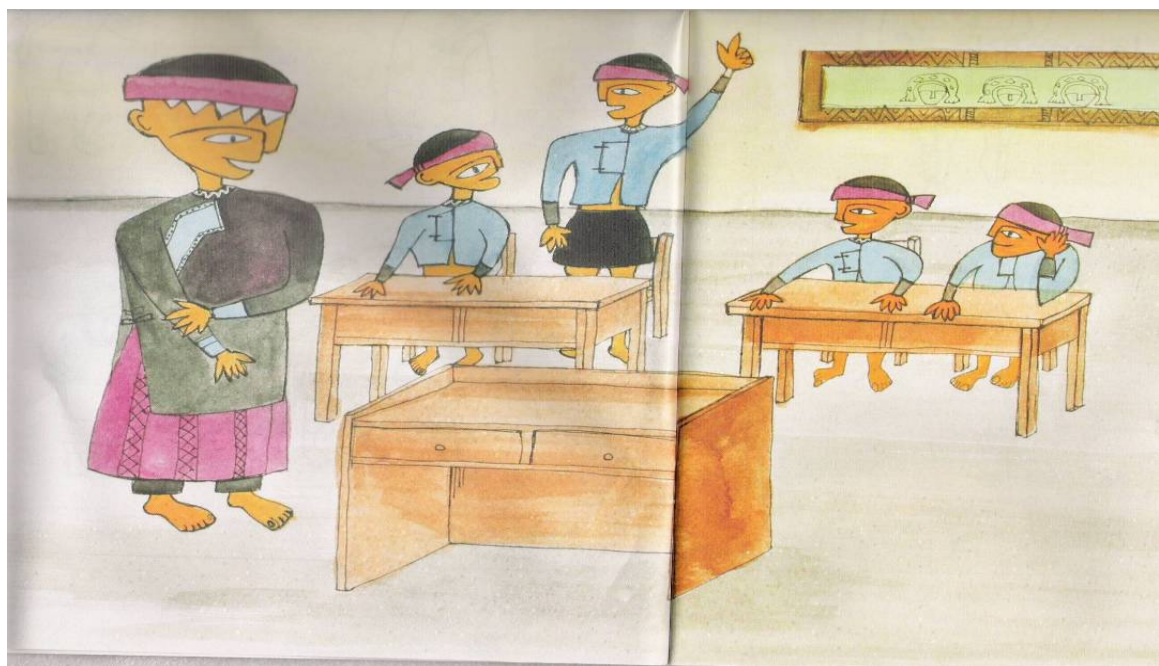
課文內容:

situusu?

unu,sitwaku.

kai lasu,laka siitu?


ini,singisi kai lasu.







## 二、連連看

<p><i>situ</i></p>	
<p><i>singsi</i></p>	
<p><i>kuisange</i></p>	
<p><i>sangbasnge</i></p>	
<p><i>bukusi</i></p>	

# 我是學生

## 讀一讀：學一學



她是老師。

sinsi timadju. situ timadju.

他是學生。

不是，他不是老師。

ini ini ka sinsi timadju. uii situ timadju .

是的，他是學生。

那一位他是學生嗎？

situ azua timadju ? azua timadju sinsi uta ?

那一位也是學生嗎？



不是 他不是學生 他是老師 是的，他們兩位是老師。

ini ini ka situ sinsi timadju. uii sinsi tjaimadju amadrusa.

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^



太厲害了！ 有進步！ 再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日





## 評量

### 一、選擇題：選出字的意思

1. 【   】 sun ①你 ②我 ③他 ④我們
2. 【   】 uii ①好嗎 ②不是 ③是的 ④真的
3. 【   】 maljimalji (masalu) ①好的 ②謝謝 ③不要 ④多少
4. 【   】 timadju ①你 ②我 ③他 ④我們
5. 【   】 sinsi ①老師 ②校長 ③同學 ④學生
6. 【   】 ken (en) ①你 ②我 ③他 ④我們
7. 【   】 ini ①不是 ②是的 ③好的 ④不好
8. 【   】 uta ①好 ②不 ③也 ④且
9. 【   】 situ ①學生 ②老師 ③同學 ④同伴
10. 【   】 sinsi sun ①你是老師 ②我是學生 ③他是學生 ④你是學生
11. 【   】 .situ sun ①我是老師 ②你是學生 ③他是學生 ④我是學生
12. 【   】 sinsi aken ①你是老師 ②我是老師 ③他是學生 ④你是學生
13. 【   】 situ aken ①你是老師 ②他是學生 ③你是學生 ④我是學生
14. 【   】 sinsi timadju ①他是老師 ②他是學生 ③他們學生 ④我們是學生
15. 【   】 situ timadju ①我們老師 ②他們是學生 ③他是學生 ④你們是學生
16. 【   】 situ amen ①我們是老師 ②我們是學生 ③他們是學生 ④你們是學生
17. 【   】 sinsi tiamadju ①他們是老師 ②我們是老師 ③他們是學生 ④你們是學生

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

太厲害了！ 有進步！ 再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日



# a temakakesi ku 我是學生



\_\_\_\_年 \_\_\_\_班 \_\_\_\_號 姓名 \_\_\_\_\_

把對的圈起來,再塗上顏色



temakakesi

suwan



sinsi

babayan

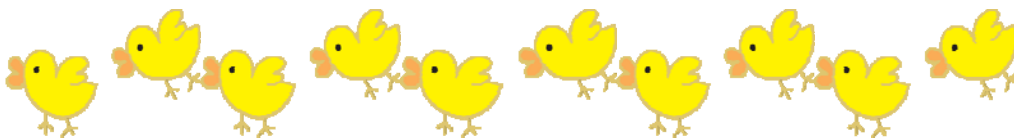
二 talram driya marengay . 請說說看。

aywa, a  temakakesi ku . 是的, 我是學生。

aywa, a  . 是的, 我是媽媽。

aywa, a  . 是的, 我是爸爸。

◎我最棒!

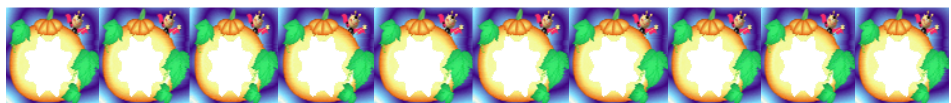


amelri, taytaw i a  sinsi . 不是, 他是老師。

amelri, taytaw i a  muwauma 不是, 他是農夫。

amelri, taytaw i a  不是, 他是  。

◎ 我最棒!

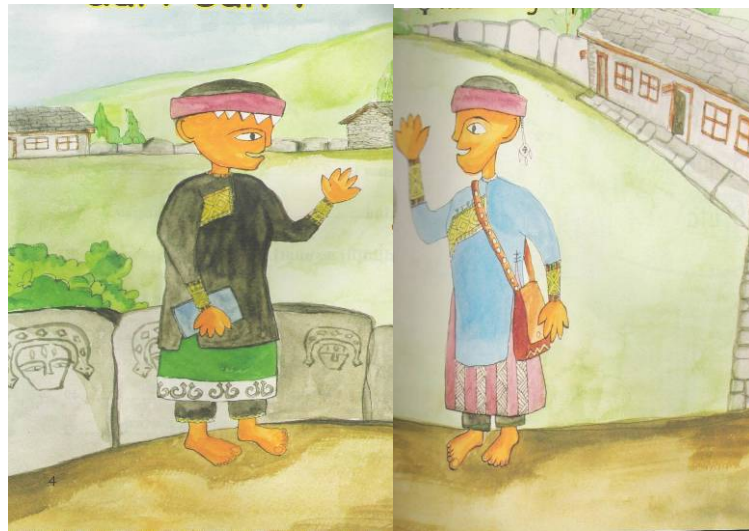


# 九階教材第一階第三課

阿美族語.....P26~27

魯凱族語.....P.28~30

排灣族語.....P.31~32



請起立

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班 姓名 \_\_\_\_\_

# Katomireng

# 請起立

Katomireng

請起立

Mita'ong

敬禮

Kamaro'

請坐下



## 練習 r 的發音

舌尖的顫抖音

radiw	歌
kero	舞
rara'	豆
paro	裝
'orad	雨



上課時班長喊哪些口令?

請起立 katomireng.

敬禮 mita'ong.

所有小朋友要一起說

老師好 nga'ay ho singsi .

老師回答說

各位小朋友好 Nga'ay ho kaemangay.

下課時班長喊哪些口令?

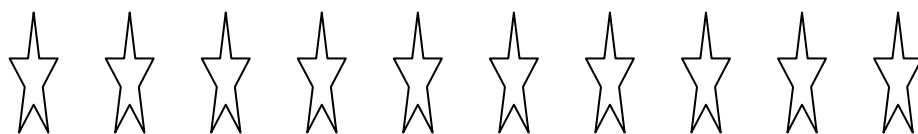
請起立 katomireng.

敬禮 mita'ong .

所有小朋友要一起說

謝謝老師 'aray singsi .

看你得幾顆星?



關主蓋章

# mawasaka tulru acegecega

## 起立

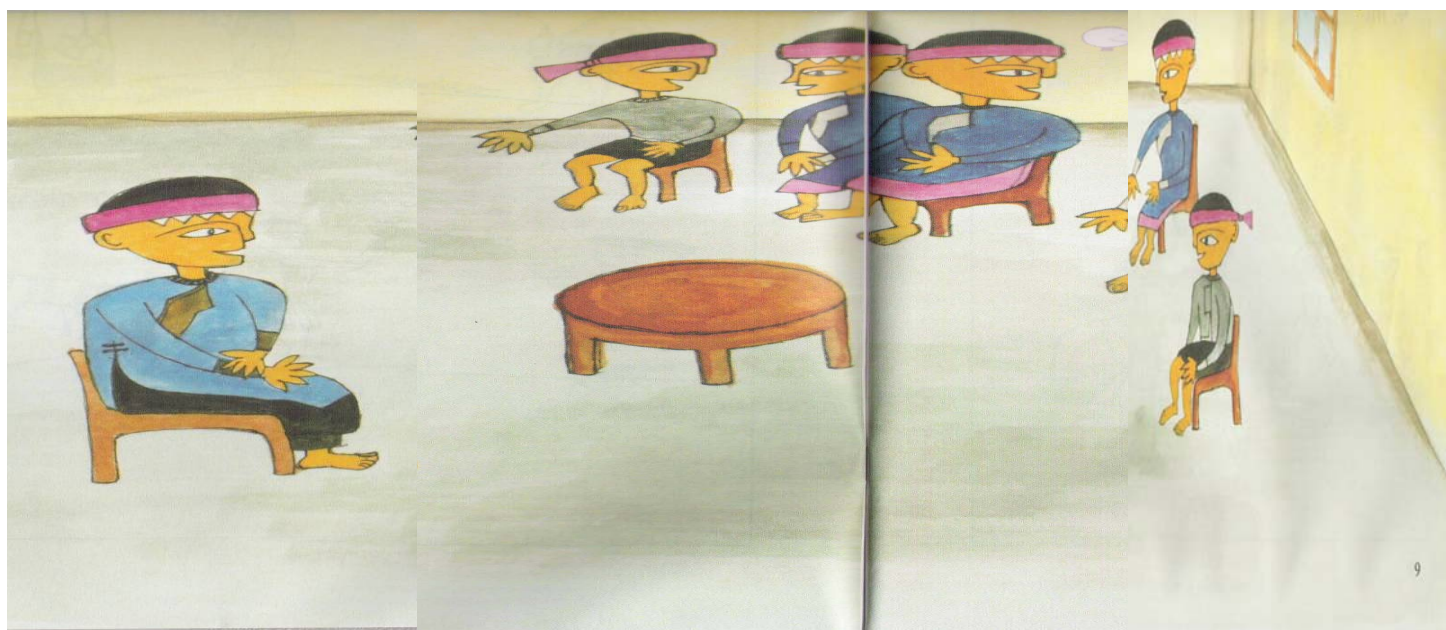
課文內容:

acegecega.

alaiya kai,luka manemane?

ala kilalra kai,luka manemane?

nenea.



### 句型練習 一

1. acegecega si panene ki tumusu.

起來,給你爺爺坐下。

2. acecega,wanenesu kui laimai ki taka.

起來,你坐在你哥哥的衣服上了。

3. acegecega si taseasenai si dralradralrai.

起來我們一起唱歌跳舞。

### 句型練習 二

1.nenea si tatukwaelre.

坐下來我們一起吃早餐。

2.nenea si pacase pudriadringai.

坐下來好好寫字。

3.nenea ikai kuni si isadrana kui aunganesu.

坐在那裡休息一下。

### 句型練習 三

1. kilalra ,wasenasenai ka lalai.

聽 lalai 在唱歌。

2. kilalra wakaurivariva ka tarabulrubulru.

聽老師在說話。



學習評量: 班級\_\_\_\_\_ 姓名\_\_\_\_\_ 號碼\_\_\_\_\_

我會跟著老師一起唸

1.

wanenemadu 可以坐	ikai ki 在	taetale. 椅子上
		nelrege 石頭上
		drapale ki tinamadu 媽媽的腿上

2.

kialalra madu 可以聽見	lu	senasena ku lalai
		lalai 在唱歌
		tubitubi ku lrulai 嬰孩在哭
		kaurivariva ku tinasu 媽媽說話

malrigilisu 很好	kicaucakwana 再加油	kisamula 要努力喔

# 站起來

zangalu



走走看！

※ 小朋友下列排灣族語詞語名稱是哪一張圖片，請你順著梯子走下去，遇到叉路要轉個灣再往前走喔！將它連成一條線。加油！

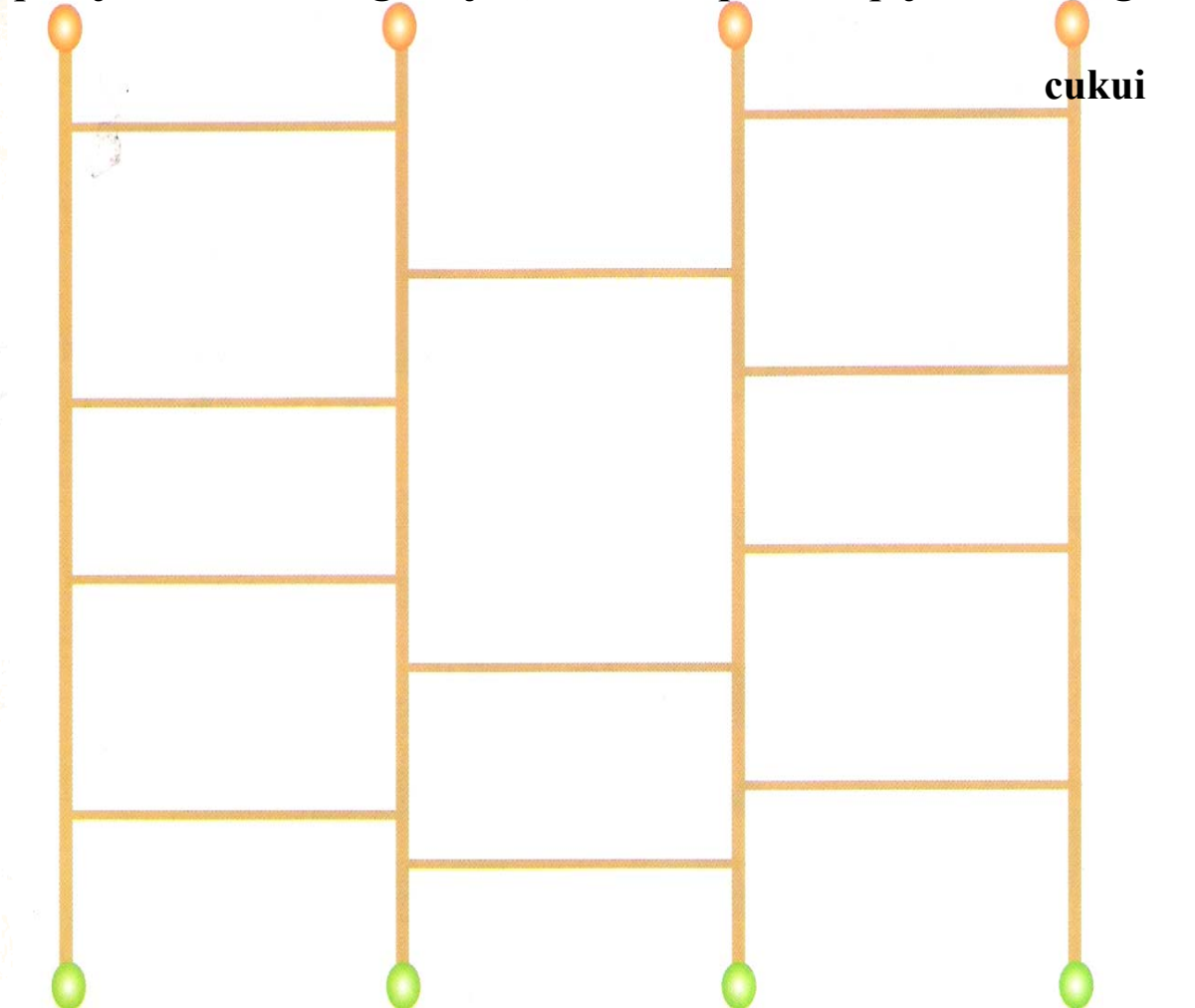
qiladju

migacalj

taqed

qiljadan (sangel)

cukui



我超厲害！



# 評 量

zangalu



※唸一唸，讀一讀，答一答！！

二、老師用排灣語問下列問題，小朋友用正確的排灣族語回答下列問題！

1. 早上你幾點鐘起床？
  2. 晚上你幾點中睡覺？
  3. 我們的耳朵是用來做什麼？
  4. 我們的嘴巴是用來做什麼？
1. gacalju：是單獨請一人站起來。
  2. gacalji 命令眾人站立。
  3. migacalj 從平躺的姿勢站起來。

三、我會說，並寫上華語

- 1.gacalju ! \_\_\_\_\_。
- 2.qiladju ! \_\_\_\_\_。
- 3.ilangedau ! \_\_\_\_\_。
- 4.qivu (iljvardnu) ! \_\_\_\_\_。
- 5.gacalju anga. \_\_\_\_\_。
- 6.iladengau maya nga pasaliw. \_\_\_\_\_。
- 7.na qemiladj timadju. \_\_\_\_\_。

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

我都會！厲害吧！



超厲害！有進步！再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

# 九階教材第一階第四課

阿美族語..... P.34

魯凱族語.....P.35

排灣族語.....P.36~38

卑南族語.....P.39



# 你是誰

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_號

姓名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名\_\_\_\_\_

Kaemangay nga'ay ho 請跟家人一起分享以下的功課，這樣你會更清楚 'Amis 的語言。加油喔！Saicelen。

## 一、問答題：

例如：cime ko ngangan i so? 〈你叫什麼名字？〉

答：Ci sawmah ko ngangan ako. 〈我叫 sawmah。〉




1. 問：Cima kora tamdaw? 〈那個人是誰？〉

答：\_\_\_\_\_

2. 問：Ira ko n ngangan iso tono 'Amis haw? 〈你有阿美族的姓名嗎？〉

答：\_\_\_\_\_

## 二、請看以下圖片，幫圖片中的人物取 'Amis 姓名。

 <p>( )</p>	 <p>( )</p>	 <p>( )</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

親愛的家長 nga'ay ho

請幫助你的孩子完成這項功課好嗎？'aray hanako kiso.

家長簽名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名 \_\_\_\_\_

你是誰

一、連連看：

老師領唸下列題目，小朋友將老師的問題，用魯凱族語回答再將關係詞連起來。

aneane kawai alisu  
她是誰

sya aneane ku naganesu  
你叫什麼名字

aneane ku takataka numiane  
你們哪一個比較年長

aneane ku kadadalamengasu  
你最喜歡誰

aneanane kai talrupunu  
這是誰的帽子

sya aneane ku tumusu  
你祖父叫什麼名字

sya tai aneanenumi  
你們的家名叫什麼

aneanane kai laimai  
這是誰的衣服

• sya Retagaku

• madadalamengaku ki ama

• ina kawai

• sya Laucu ku umu

• takataka ku

• kakane

• nakwane

• sya tai Kadresengane nai

動動手和動動腦時間

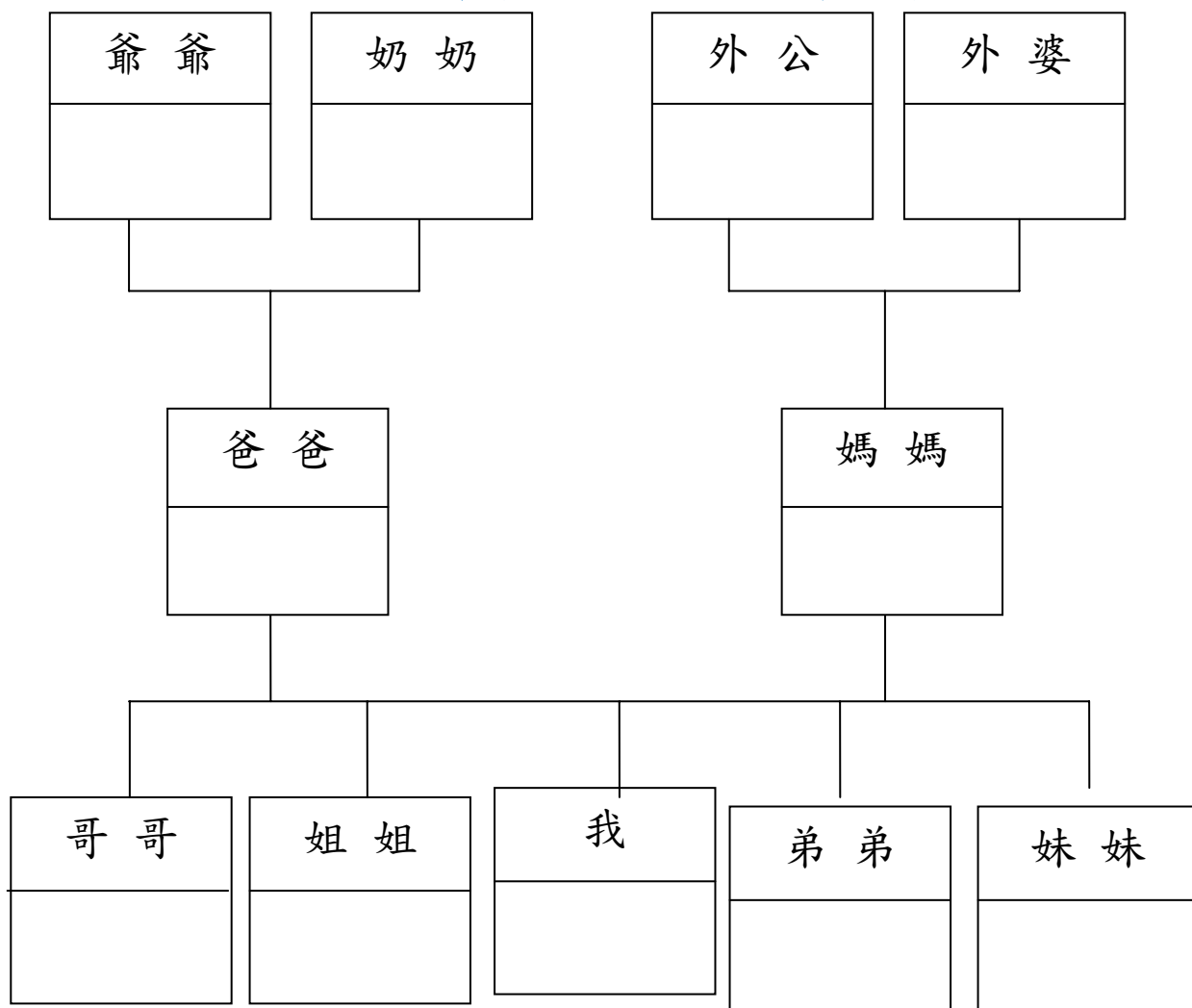
- 1.sya aneane ku \_\_\_\_\_ 你叫什麼名字？
- 2.sya tai \_\_\_\_\_ 你們的家名叫什麼？
- 3.sya aneane ku \_\_\_\_\_ 你祖父叫什麼名字？
- 4.aneane kawai \_\_\_\_\_ 她是誰？
- 5.aneane ku \_\_\_\_\_ 你最喜歡誰？

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

# tima sun ? 你是誰 ?

年 班 座號： 姓名：

先說說看家人的族名再寫出來

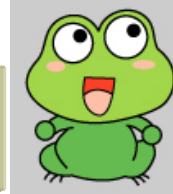


家長簽名

sinsi 簽名



tima su ngadan 你叫什麼名字



年 班 座號： 姓名：

我會說也會唱 **susu sa senai**

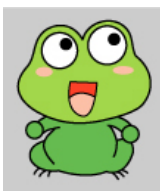
tima tima su ngadan ?	請問請問你是誰
tima tima su ngadan ?	請問請問你是誰
pasemalavi aen .	來呀來呀告訴我
masalu a mapuljat.	謝呀謝呀謝謝大家
masalu a mapuljat.	謝呀謝呀謝謝大家
ti iljuk a u ngadan .	我的名字叫依露

請你唱這首歌給家人聽

家長簽名 \_\_\_\_\_

sinsi 簽名 \_\_\_\_\_





# tima su ngadan

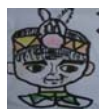


年 班 座號： 姓名：

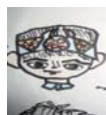
## matatevela 對話



◎(tima su ngadan?)你叫什麼名字？



◎(\_\_\_\_\_)



◎(tima su sinsi?)你的老師是誰？



◎(\_\_\_\_\_)

sinsi 簽名：\_\_\_\_\_

## 符號練習

母音 子音	a		i		e		u	
p	pa	paday 米	pi	pida 多少	pe	penangul 打	pu	puqay 活該
t	ta	tapaw 家	ti	tima 誰	te	teku 下面	tu	tucu 現在
m	ma	maca 眼睛	mi	misiq 小 便	me	metad 乾	mu	muni 人名
k	ka	kama 爸爸	ki	kina 媽媽	Ke	keman 吃飯	ku	kula 腳

# imanay yu ? 你是誰

一 年 班 號 姓名




talram driya marengay . 請說說看,再問問你的好朋友的名字

遊戲規則：唱歌【我的名字叫○○○】，唱出自己的名字，再問問你的好朋友的名字，把名字填入空格中：

**Imanay yu ?** 你是誰？

**I ami ku .** 我是 ami.

◎我最棒！



# 九階教材第一階第五課

阿美族語.....P.41~P.42

排灣族語.....P.43~P.45






\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_號

姓名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名\_\_\_\_\_

一、kaemangay 看圖用 'Amis 翻成完成的句型。

 <p>例：o fafariyan kako</p>	 <p>'Amis : _____</p>	 <p>'Amis : _____</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

二、想一想你還能畫出什麼呢？加油喔！Saicelen

--	--	--

家長簽名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名\_\_\_\_\_

# 我是女生

一、老師領唸後，小朋友並用魯凱族語回答問題。

tapya ku labaibai ikai ki takibulrubulruane 教室裏有幾個女生？

yakai ku taka ku ababai 你有姊姊嗎？

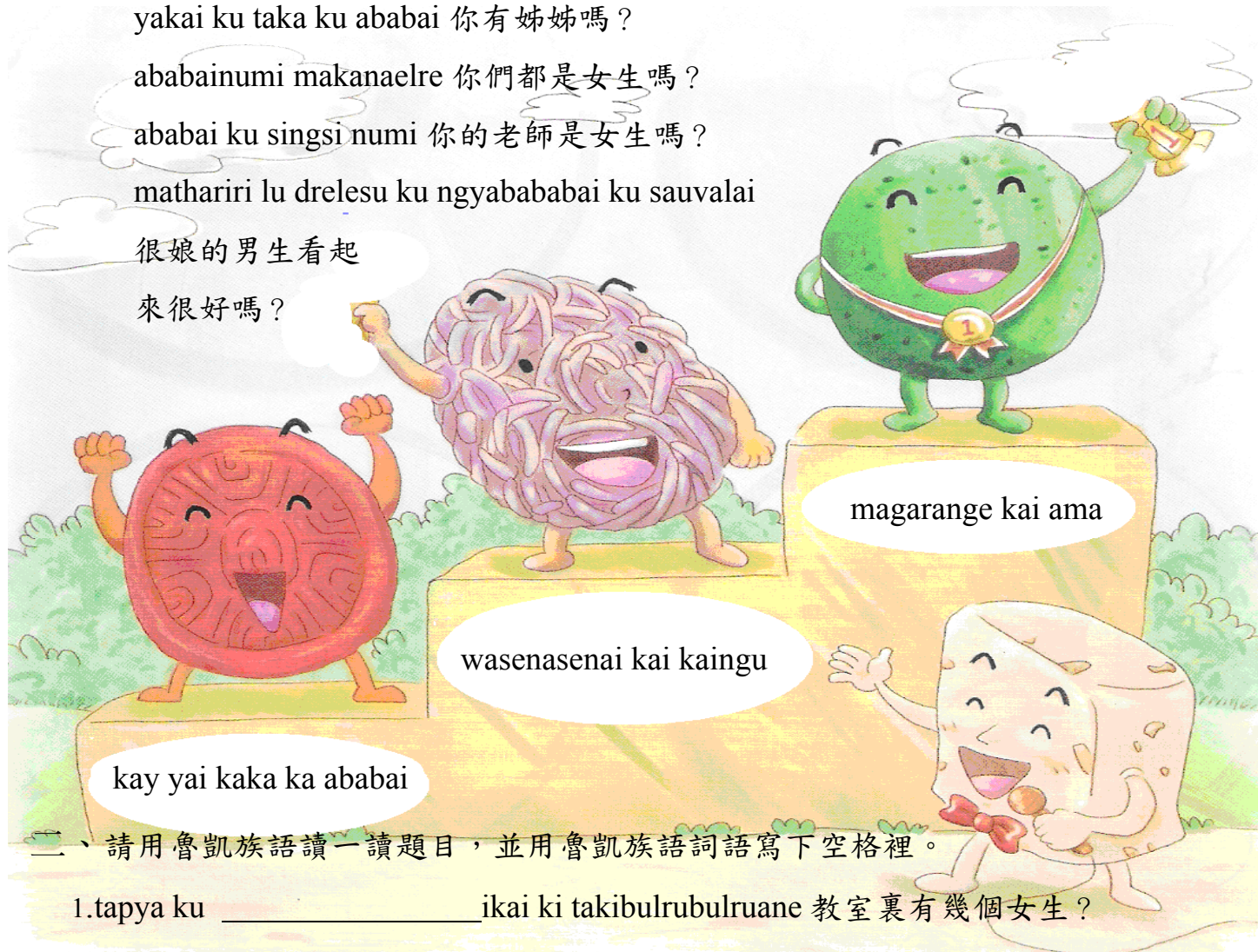
ababainumi makanaelre 你們都是女生嗎？

ababai ku singsi numi 你的老師是女生嗎？

mathariri lu drelesu ku ngyabababai ku sauvalai

很娘的男生看起

來很好嗎？



二、請用魯凱族語讀一讀題目，並用魯凱族語詞語寫下空格裡。

1. tapya ku \_\_\_\_\_ ikai ki takibulrubulruane 教室裏有幾個女生？
2. yakai ku taka ku \_\_\_\_\_ 你有姊姊嗎？
3. \_\_\_\_\_ makanaelre 你們都是女生嗎？
4. \_\_\_\_\_ ku singsi numi 你的老師是女生嗎？
5. mathariri lu drelesu ku ngyabababai ku \_\_\_\_\_ 很娘的男生看起來很好嗎？

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

Vavayan aen 我是女生



年 班 座號： 姓名：

連連看：請將中文、圖片及族語連起來。

祖父 •

•



•

• vavayan

祖母 •

•



•

• vavayan a sinsi

男生 •

•



•

• vuvu a uqaljai

女生 •

•



•

• kuisin

女老師 •

•

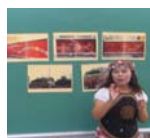


•

• uqaljai

醫生 •

•



•

• vuvu vavayan

sinsi 簽名： \_\_\_\_\_



# Vavayan aen 我是女生

年 班 座號： 姓名：

## 大家一起來唱歌

1. iduidu uqaljaqaljai , aqu malji a vavayavayan.

( 男孩子來啊，不是只有女生跳得好 )

襯詞：( ohai yuyan haiyan na iyan ohaiyan ni haiyan  
ni ohai yan hai yan o haiyan o yiyen o haiyan )

2. iduidu vavayavayan , aqu malji a uqaljaqaljai?

( 女孩子來啊，為什麼一定只有男生才會跳舞呢？ )

襯詞：



請你唱這一首歌給家人聽

家長簽名 \_\_\_\_\_

sinsi 簽名 \_\_\_\_\_



# Vavayan aen 我是女生

年 班 座號： 姓名

## matatevela 對話



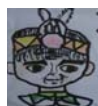
◎vavayan a su sinsi?你的老師是學生嗎?



◎(\_\_\_\_\_)

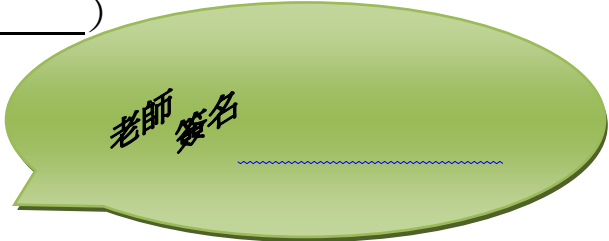


◎nanguanguaq ti vuvu a uqaljai?你的阿公好嗎?



◎(\_\_\_\_\_)

## 符號練習



母音 子音	a	i	e	u
v	va vava 酒	vi vilji 水蛭	ve vengeq 鼻涕	vu vuvu 奶奶
q	qa qali 朋友	qi qiljas 月亮	qe qesang 咳嗽	qu qulu 頭
s	sa sapuy 火	si situ 學生	se senai 唱歌	su sudju 情人
lj	lja ljaceng 青菜	lji ljinay 傘	lje ljeteku 下來	lju ljuyur 藤果

# 九階教材第一階第六課

阿美族語.....P.47

魯凱族語.....P.48

排灣族語.....P.49~P.50



# 可愛的動物

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_號

姓名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名 \_\_\_\_\_

一、kaemangay 你認識多少動物，請畫出來並寫出牠們的 'Amis 名稱。

例：可愛的 waco



名稱	'Amis	waco
	漢文	狗狗

--	--	--

名稱	'Amis	
	漢文	

--	--	--

名稱	'Amis	
	漢文	

--	--	--

名稱	'Amis	
	漢文	

--	--	--

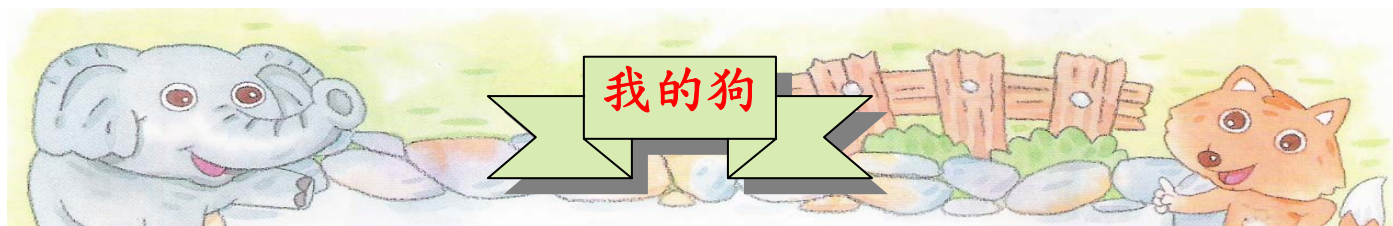
名稱	'Amis	
	漢文	

--	--	--

名稱	'Amis	
	漢文	

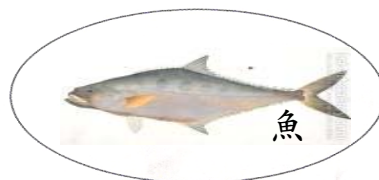
家長簽名：'Amis \_\_\_\_\_

漢名 \_\_\_\_\_



一、請小朋友聽老師唸到的魯凱族語詞語，將右邊有關係的圖連起來。

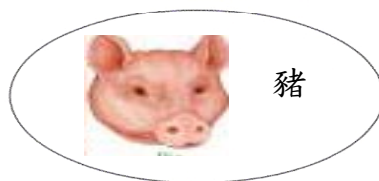
beke



lrikulau



rigi



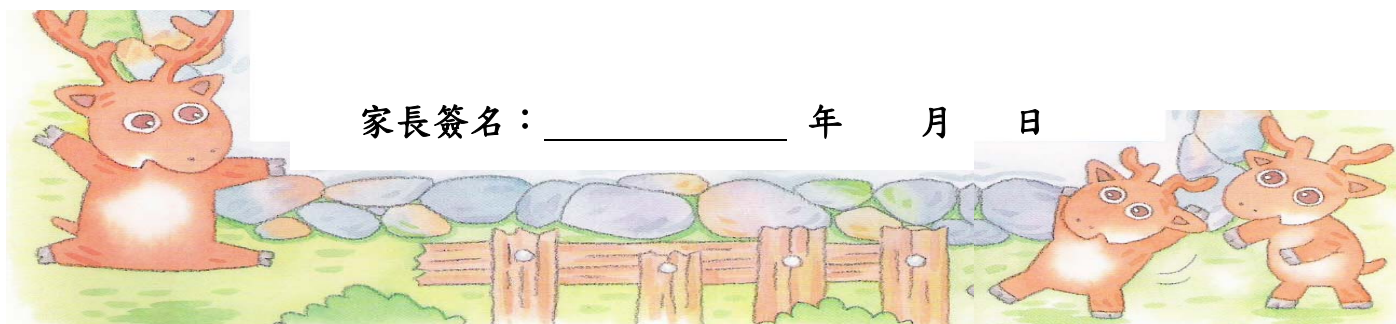
kange



二、老師領唸，請學生跟著老師唸後，再用魯凱族語回答問題。

1. ngitwatumane ka pacase ki rigi 馬是什麼顏色？
2. pya ka kulau ki balrilawlau 彩虹有幾個顏色？
3. manemane ku kadadalamengasu ku waudriwdripi 你最喜歡什麼動物？
4. yakai ku beke numi 你們家有豬嗎？
5. madalamesu nakwane 你喜歡我嗎？

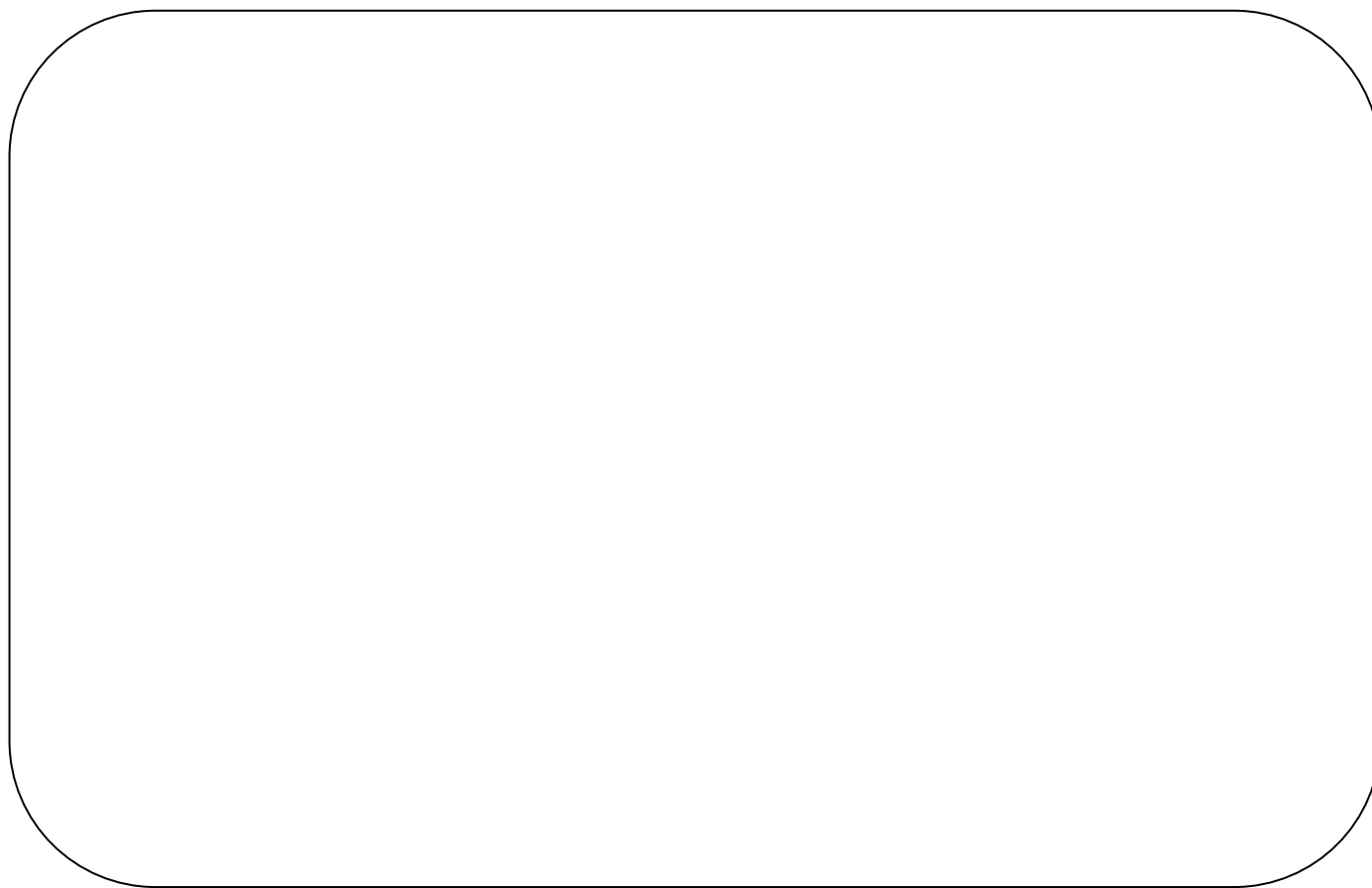
家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日





年 班 座號： 姓名：

\* zugau ta vatu sa dudui 小朋友請在框內畫出一隻狗，並塗上顏色：



畫好看一點喔！



sinsi 簽名 \_\_\_\_\_



# u vatu

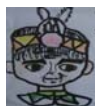


年 班 座號： 姓名：

## matatevela 對話



◎tjengeljy sun ta ngiaw?你喜歡貓咪嗎?



◎( )



◎izua su vatu?你有狗嗎?



◎( )

sinsi 簽名： \_\_\_\_\_

anema cu? sa anema quljaw?這是什麼?什麼顏色?



( ) ( ) ( ) ( ) ( )

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

# 九階教材第一階第七課

阿美族語.....P.52

魯凱族語.....P.53

排灣族語.....P.54~P.55



# 老師在這裡

## I tiniay ko singsi ako ?

班級\_\_\_\_\_ 姓名\_\_\_\_\_

◇請小朋友填寫以下問答正確的方位

1. Nani cowaay ko cidal a masadak ?

太陽是從那裡升起？

答：

2. Talacowa ko cidal a miclem ?

太陽往那裡下沉？

答：

3. Nani cowaay a fali saemelay ?

從那裡吹來的風涼涼的？

答：

4. Nani cowaay a fali faedetay ?

從那裡吹來的風是熱風？

答：

校名：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 班級：\_\_\_\_年\_\_班

老師在這裡

連連看試一試（線不能交叉ㄟ！）

※老師用魯凱語念下面圖片的語詞，請小朋友將下面圖片與正切的詞語 連在一起。

1. twalai inu ngibwale ku vai ? (太陽從哪裡出來?)
2. yakai cucubungu gaku ku dane ki kaingu. (外婆的家在學校前面。)
3. yakai viri nakwane senasenai kai kaka. (哥哥坐在我左邊唱歌。)
4. yakai belenge ki cukui ka tulru ka hungu. (桌子上面有三本書。)



talrawane

cucubungu

viri

belenge

※小朋友請將下列問題用魯凱族語回答，並用魯凱族語詞寫在空格

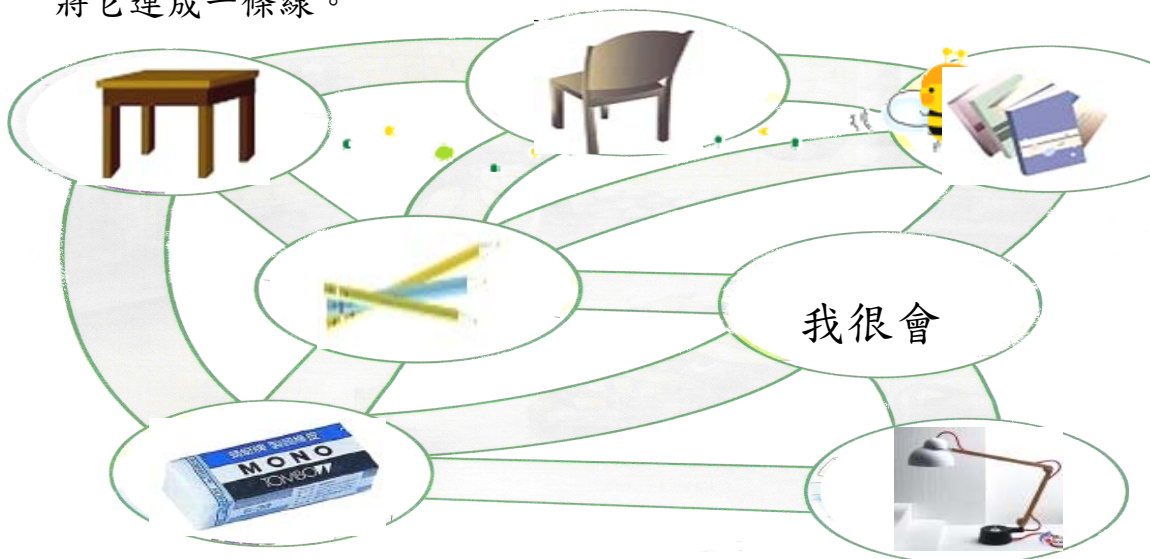
1. twalai inu ngibwale ku vai ? 〈太陽從哪裡升起?〉\_\_\_\_\_.
2. yakai tali inu gaku ku dane ki kaingusu ? 〈外婆家在學校哪裡?〉\_\_\_\_\_
3. yakai tali inu nakwane ku kaka senasenai ? 〈哥哥坐在我哪裡唱歌?〉\_\_\_\_\_
4. pya ka hungu ibelenge ki cukui ? 〈桌子上面有幾本書?〉\_\_\_\_\_.

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

校名：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 班級：\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班

老師在這裡

老師用排灣語領唸下列圖片名稱，小朋友每天回家做功課所必需用到的物品圖片名稱。小朋友將老師唸的圖片名稱依序找出，並將它連成一條線。



二. 小朋友請用排灣語回答下列問題，並用正確的排灣詞語填入空格裡？

1. 鉛筆在桌子和椅子的？\_\_\_\_\_.
2. 椅子在桌子的？\_\_\_\_\_ 在書本的？\_\_\_\_\_.
3. 鉛筆在橡皮擦的？\_\_\_\_\_.
4. 太陽從哪裡升起？\_\_\_\_\_.
5. 太陽從哪裡下山？\_\_\_\_\_.

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

好棒！  有進步！  再加油！







家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日



# 評量



## 說說看、寫寫看

1 	2 	3 	我不會
			

請將老師唸的上列物品名稱依序用排灣語詞語填入□格裡？

1. \_\_\_\_\_ .2. \_\_\_\_\_ .3. \_\_\_\_\_ .

4. \_\_\_\_\_ .5. \_\_\_\_\_ .6. \_\_\_\_\_ .

7. \_\_\_\_\_ .8. \_\_\_\_\_ .

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

好棒！  有進步！  再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日



# 九階教材第一階第八課

阿美族語.....P.57

魯凱族語.....P.58

排灣族語.....P.59~P.60



# 這是什麼

## O maan konian

班級\_\_\_\_\_姓名\_\_\_\_\_

◇連連看:請小朋友看看那個較重那個較輕將它連起來

1.

'anengan  
椅子

•

•

Kareteng  
重

•

2.

Mama  
爸爸

•

•

Kahemaw  
輕

•

Parad  
桌子

•

•

kaemangay  
小朋友

這是什麼

比一比：

小朋友從起點開始往前走，遇到物品時要說：manemane kai ？這是什麼？

之後再回答問題。遇到活動時要說：watumatumane kai ？在做什麼？

依序走完一圈，全部答對得 100 分 加油！



※下列問題老師用魯凱族語說，請用魯凱族語回答，並且用魯凱族語詞寫在空格裡。

manemane kai ？〈 這是什麼 ？ 〉 \_\_\_\_\_

watumatumane kai ？〈 他在做什麼？ 〉 \_\_\_\_\_

mateelrege kai ？〈 這個很重嗎？ 〉 \_\_\_\_\_

malyapai kai ？〈 這個很輕嗎？ 〉 \_\_\_\_\_

tumanamiya kai ？〈 這個怎麼說？ 〉 \_\_\_\_\_

家長簽名： \_\_\_\_\_ 年 月 日

校名：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 班級：\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班

這是什麼

一、老師將下面的圖片詞語用排灣族語

先領唸，小朋友再將正確的代表號碼填入□裡

二、① inpic ②cukui ③ hung ④ qiladjan

3. 小朋友請用正確的排灣語唸唸看上列四張圖片的語詞，並反覆的練習

1. cukui 2. qiljadan 3. hung (sunatj) 4. inpic

4. 請用正確的排灣語回答下列問題，並用正確的排灣語詞語填

① 第一張圖片 anema? \_\_\_\_\_.

② 第二張圖片 anema? \_\_\_\_\_.

③ 第三張圖片 anema? \_\_\_\_\_.

④ 第四張圖片 anema? \_\_\_\_\_.

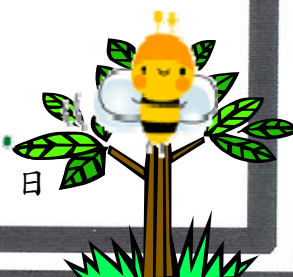
⑤ 當你在做功課時會用到哪些東西？用正確的排灣語回答並填入空格裡？

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

好厲害！有進步！再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日



# 唸唸看

小朋友你全部會唸嗎？

請將下列的動物由 1 至 11 依序  
用正確的排灣語名稱唸，會唸的請在○裡✓。

1  我會唸  
 不會唸

2  我會唸  
 不會唸

3  我會唸  
 不會唸

5  我會唸  
 不會唸

6  我會唸  
 不會唸

7  我會唸  
 不會唸

8  我會唸  
 不會唸

9  我會唸  
 不會唸

10  我會唸  
 不會唸

11  我會唸  
 不會唸

4  我會唸  
 不會唸

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

# 九階教材第一階第九課

阿美族語.....P.62

魯凱族語.....P.63

排灣族語.....P.64~P.65



# 我的媽媽

## O ina ako

班級\_\_\_\_\_ 姓名\_\_\_\_\_

◆請小朋友將以下正確答案在中勾選

1. Cima ko midipotan ni ina ?

媽媽是在照顧誰？

wawa

mama

2. Cima ko marorayay midipot to wawa ?

是誰很辛苦的在照顧子女？

ina

mamo

3. Cima ko marorayay midipot to sona ?

是誰很辛苦的在照顧孫子？

ci ina

ci mamo

4. Cima ko malalokay a matayal ?

是誰很勤勞的在工作？

mamo

ina

mama

# 媽媽

班級\_\_\_\_\_

姓名\_\_\_\_\_

※小朋友，您知道除了爸爸辛苦的養育我們，還有誰默默的在為我們付出、為我們犧牲，讓我們快樂長大？請為辛苦的媽媽劃一張美麗的畫像及辛苦工作的情形畫下來。請描述你這幅畫的內容並且說出你心理真誠的感謝。



請用魯凱語回答下列問題，並用魯凱詞語填在空格裡。

1. aneane kay zega sus ? 〈你畫的是誰？〉 \_\_\_\_\_
2. ku nagane ki ina yai sya ? 〈媽媽的名字是叫？〉 \_\_\_\_\_
3. watumatumane kay tinasu ? 〈你畫媽媽在做什麼？〉 \_\_\_\_\_
4. manemane ku aungane ki tinasu ? 〈媽媽現在的工作是？〉 \_\_\_\_\_
5. yakai ku apelaaneli ki ina ku vaga ?  
〈我要對媽媽說一句？〉 \_\_\_\_\_
6. ikai ki tacekecekelanesu aneane ku kadadalamengasu ?  
〈 在家中你最愛誰？〉 \_\_\_\_\_

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日

媽媽

班級 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_



一、我變我變我變變變，我要把媽媽變成一位大美女！

小朋友快把媽媽的眉毛、眼睛、耳朵、牙齒、手畫上圖片裡並將圖片塗上顏色。

vukivukid

maca

lima

calinga

aljis



二、老師帶著小朋友先領唸下列句子三遍，小朋友再用排灣語回答下列問題。

1.tima ngadan ni tjaina ? 〈 你媽媽叫什麼名字？〉

2. pida nga cavilj ni tjaina ? 〈 你媽媽幾歲了？〉

3.anema sengesengan ni tjaina ? 〈 你媽媽的工作是什麼？〉

4.anema kina tjenge layan ni tjaina ? 〈 你媽媽喜歡的是什麼？〉

5.senema ti tjaina ? 〈 你媽媽是什麼地方的人？〉

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

( ) 好棒 ( ) 有進步 ( ) 再加油

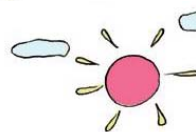
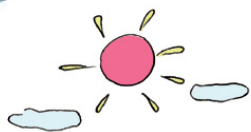
家長簽名： \_\_\_\_\_ 年 月



評量

班級 \_\_\_\_\_

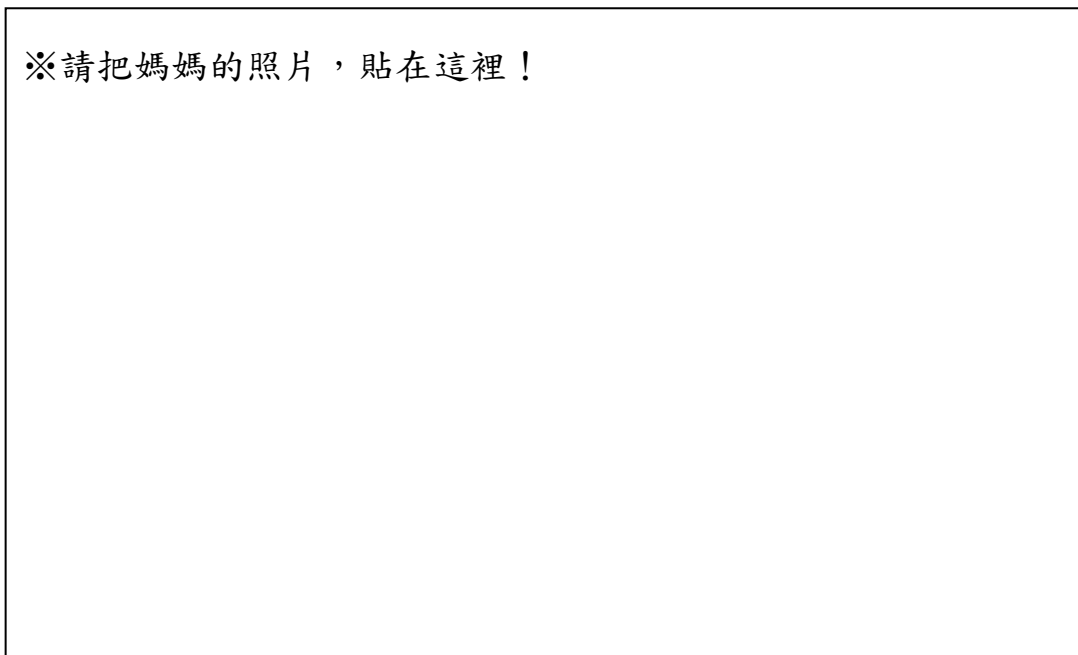
姓名 \_\_\_\_\_



一、請為自己的媽媽，建立一個小檔案。

- (一) ngadan 名字：( \_\_\_\_\_ )。
- (二) pinual jakan 生日：( \_\_\_\_\_ )。
- (三) kina tjengelayan 興趣：( \_\_\_\_\_ )。
- (四) tjalja tjengelayan a undu 最喜歡的運動：( \_\_\_\_\_ )。
- (五) tjalja tjengelayan a lami 最喜歡的食物：( \_\_\_\_\_ )。
- (六) 她 tjalja tjengelayana pacun ta tilipi 最喜歡的電視節目  
( \_\_\_\_\_ )。

※請把媽媽的照片，貼在這裡！



完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^



超棒  進步  加油



家長簽名： \_\_\_\_\_

年 月 日

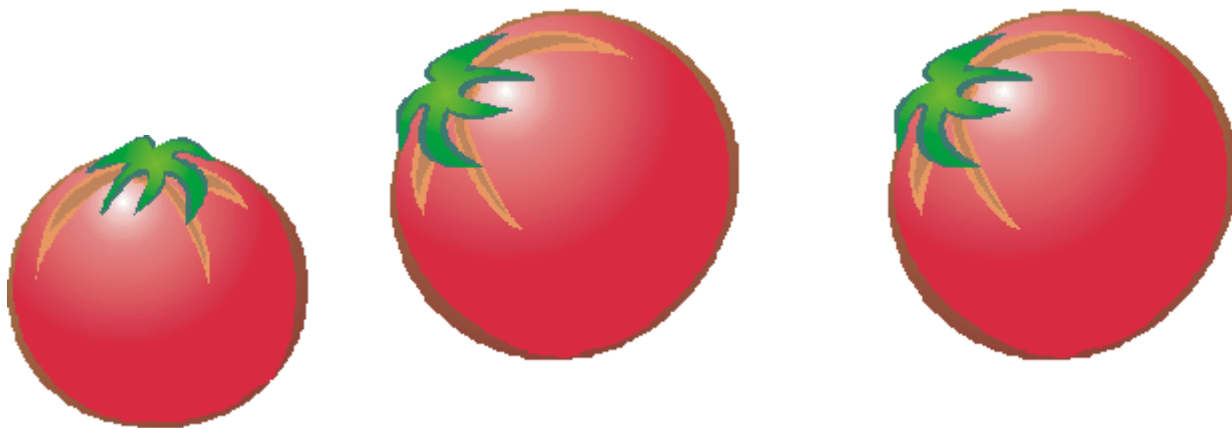


# 九階教材第一階第十課

阿美族語.....P.67

魯凱族語.....P.68

排灣族語.....P.69~P.70



# 紅色的鉛筆

## O kahengangay impic

班級\_\_\_\_\_ 姓名\_\_\_\_\_

◇請小朋友將鉛筆的正確數量及顏色圈起來

1.lima ko impic



2.falo ko impic



3.kahengangay a impic



4.kangdaway a impic



5.tosa ko kohetingay  
a impic



紅色的書

比一比：

※顏色的聯想小朋友，下列顏色讓你聯想到什麼東西呢？畫一畫，越有創意越好喔！

紅 <sup>ㄉㄨㄉㄨˊ</sup> duduli	具體事物	
黃 <sup>ㄅㄨㄅㄨˊ</sup> bwaburavane	具體事物	
綠 <sup>ㄙㄞˊ</sup> salesese	具體事物	
黑 <sup>ㄧㄙㄞˊ</sup> icecelrenge	具體事物	
白 <sup>ㄆㄨˊ</sup> pupuli ( lrawlapungu )	具體事物	
藍 <sup>ㄙㄢㄌㄞˊ</sup> sanlame	具體事物	

※下列問題老師用魯凱族語問，小朋友用魯凱族語回答？

ngitwatumane ka kulau ki ememe? 〈雲是什麼顏色？〉

ngitwatumane ka kulau ki ubulu? 〈草是什麼顏色？〉

ngitwatumane ka kulau ki bengelrai? 〈花是什麼顏色？〉

alaiya ku kulau ki kalralradhata? 〈請說國旗的顏色？〉

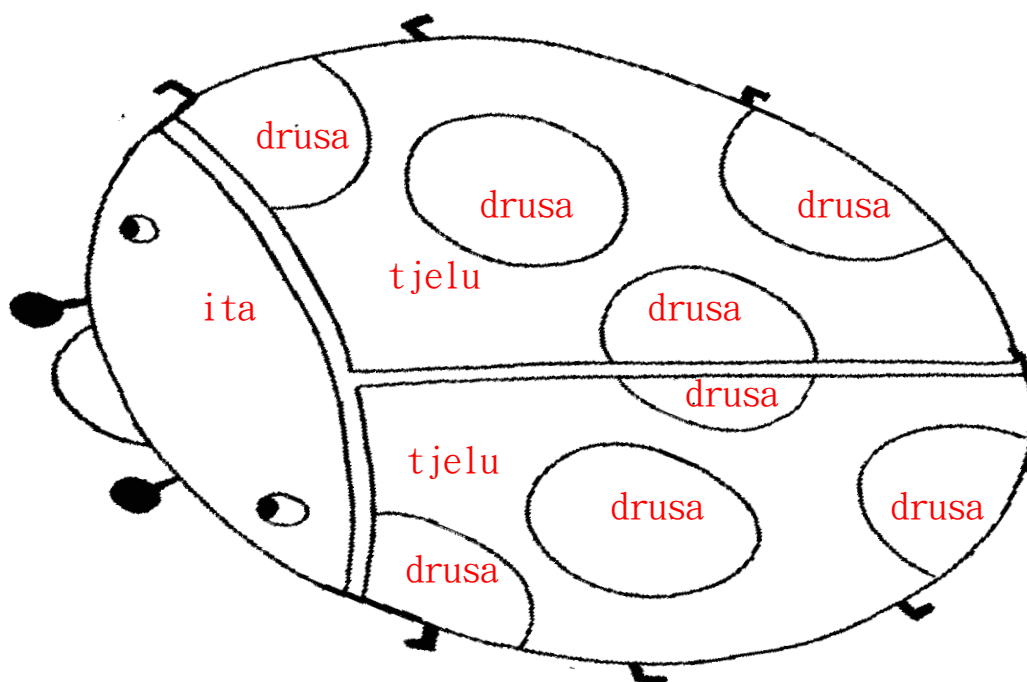
taipyane ku sapacapacasane ki laimai? 〈繡衣服的繡線有幾種顏色？〉

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年\_\_月\_\_

校名：\_\_\_\_\_ 姓名 \_\_\_\_\_ 班級 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班

### 紅色的書

- 1.大家來畫圖，比一比，看看誰畫的最漂亮！
- 2.我會用排灣族語唸下列的語詞. 再將圖塗上美麗的顏色。  
在 ita 上面塗上 qulivalivai (quraw) 在 drusa 上面塗上 qucengcengel. 在 tjelu 上面塗上 qudjidjilj.



4. 小朋友請用正確的排灣語回答下列問題，並用正確的排灣詞語填入空格裡？

1. 圖上的 qulivalivai (quraw) 有幾個 \_\_\_\_\_
2. 圖上的 qucengcengel 有幾個 \_\_\_\_\_
3. 圖上的 qudjidjilj 有幾個 \_\_\_\_\_

完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉 ^\_^

好棒！  有進步！  再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日



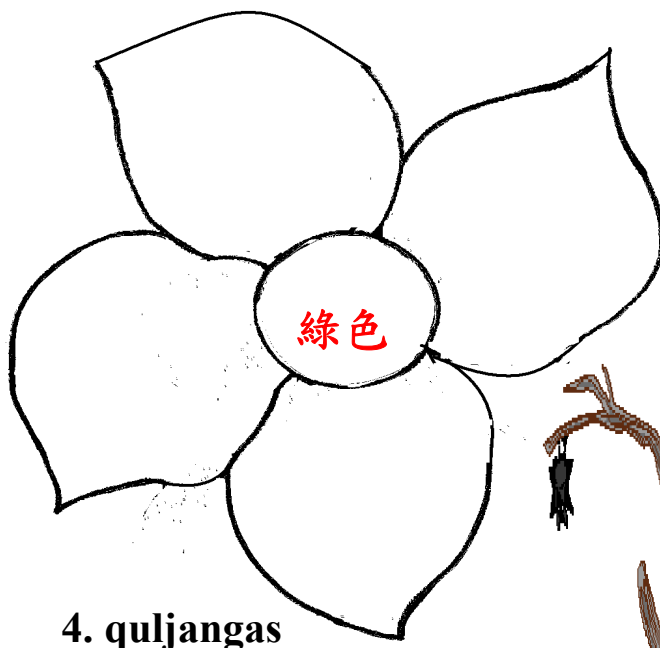
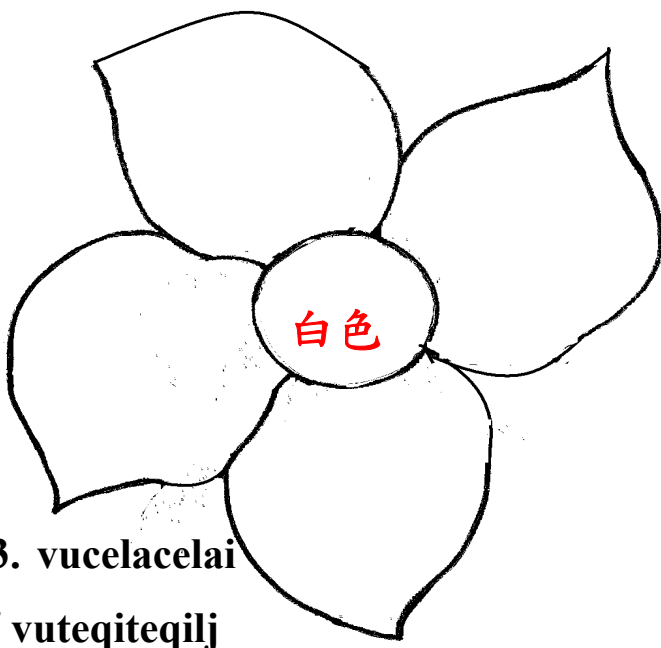
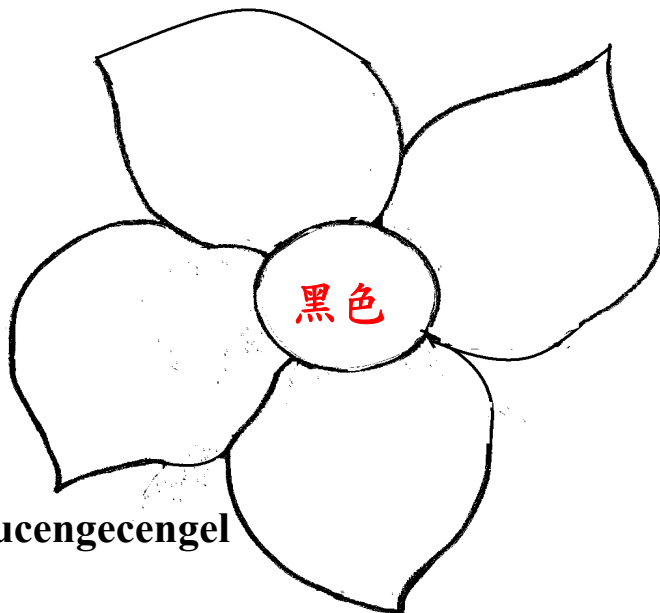
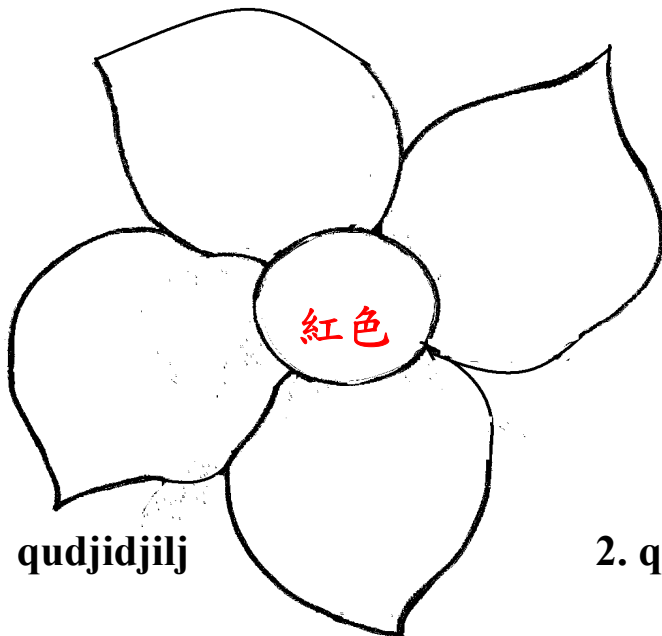
校名：\_\_\_\_\_ 姓名\_\_\_\_\_ 班級\_\_\_\_\_ 年\_\_\_\_\_ 班\_\_\_\_\_



### ※顏色的聯想

## 動動手和動動腦時間

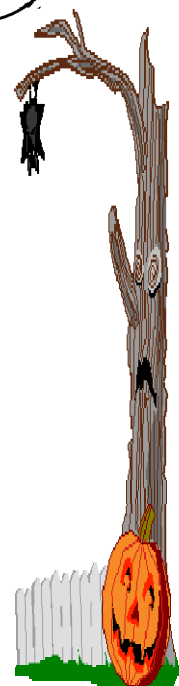
小朋友，下列顏色讓你想到了什麼？寫一寫，越有創意越好喔！



完成了嗎？啪啪啪！準備大展身手囉^\_^

好棒！  有進步！  再加油！

家長簽名：\_\_\_\_\_ 年 月 日



\* 請將母音找出來，並塗上顏色。

\_\_\_\_年\_\_\_\_班 姓名：\_\_\_\_\_

d

a

m

n

u

e

s

i

p

o

w

# 九階教材第二階第一課

阿美族語.....P.73~P.74

排灣族語.....P.75~P.76



# O paro no loma' ako.

# 我的家

ngangan : \_\_\_\_\_

生字：

paro \_\_\_\_\_

ama: \_\_\_\_\_

safa \_\_\_\_\_

mitilid \_\_\_\_\_

pitilidan \_\_\_\_\_

yociing \_\_\_\_\_

課文：

Lalima ko paro no loma' ako.

O ama:, o mama, o ina, o  
fafahiyan a safa ato kako.

Mitilid kako i kosiyaw  
a pitilidan.

Mitilid i yociing ko fafahiyan a  
safa ako.

\_\_\_\_年\_\_\_\_班  
姓名：\_\_\_\_\_

*O paro no loma'ako.*



*\* Pinaay ko paro no loma'iso? (      )*

# 我的家

請在★號的後面填入族語及中文之

☆ mapida mun a taqumaqanan? 你們一家有幾個人?

★ \_\_\_\_\_

老師簽名

☆ mapida mun a mare siruvtjek?  
你們有幾個兄弟姐妹?

★ \_\_\_\_\_

老師簽名

☆ mapida uqaljai, mapida vavayan? 男生幾個，女生幾個?

★ \_\_\_\_\_

老師簽名











年 班 座號： 姓名：

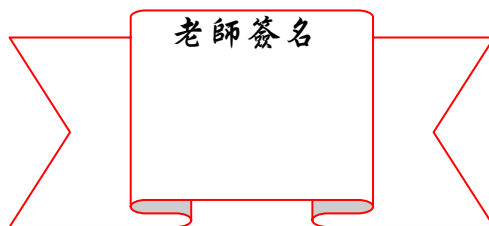
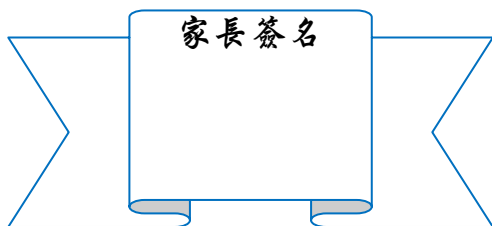


年 班 座號： 姓名：

小朋友，您知道家裡人的姓名及出生年月日嗎？請在下面表格

中填入：

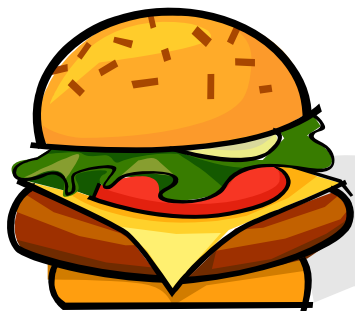
稱謂	姓名	族名	出生年月日	族語
祖父				 vuvu uqaljai
祖母				 vuvu vavayan
爸爸				 kama
媽媽				 kina
哥哥				 kaka a tjavulung a uqaljai
姐姐				 kaka a tjavulung a vavayan
弟弟				 kaka a tjaljajak a uqaljai
妹妹				 kaka a tjaljajak a vavayan



# 九階教材第二階第二課

阿美族語.....P.78

排灣族語.....P.79~80



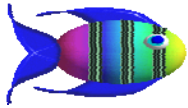
# Maranam

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班 姓名：\_\_\_\_\_

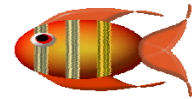
O maan ko sakaranam no widang  
iso, licayen cingla?

sakaranam	ngangan
例： <b>miloko</b>	牛奶

















# 早 餐



年 班 座號： 姓名  
：

請將下列圖案填上族語及中文名稱：

圖案	族語	中文	圖案	族語	中文
					
					
					
					
					
					



親愛的小朋友，加油喔！

家長簽名

老師簽名



# 早餐



年 班 座號： 姓名：

連連看：將族語、圖片及中文連起來。

Cukui ●



● 筷子

tjiqau ●



● 牙齒

qecap ●



● 洗臉

tjapaq ●



● 桌子

pangudralj ●



● 鳳梨

sangel ●



● 碗

pinaqup ●



● 魚

aljjs ●



● 椅子



老師簽名：

# 九階教材第二階第三課

阿美族語.....P.73~P.74

排灣族語.....P.75~P.76



# 彩繪數字 1-10

\_\_\_\_年\_\_\_\_班 姓名：\_\_\_\_\_

一 ccay

二 tosa

三 tolo

四 spat

五 lima

六 ^nem

七 pito

八 falo'

九 siwa

+ polo'

+ moetep

# *cavilj* 年歲

年 班 座號： 姓名：

請在空格中 ( ) 填入族語及中文：

\* ( ) anga cavilj na u kama .  
我爸爸已經 ( ) 歲了。



\* ( ) anga cavilj na u kina .  
我媽媽已經 ( ) 歲了。



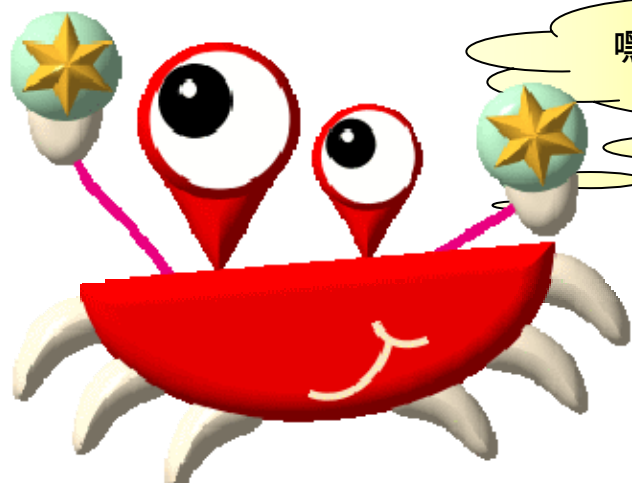
\* ( ) anga u cavilj .  
我已經 ( ) 歲了。





\* 寶果遊戲：老師用族語唸數字，請小朋友在數字上畫圈圈

28	6	19	30	7
65	22	16	33	60
48	14	3	55	37
24	73	1	42	21
5	54	18	29	2



嘿嘿嘿!pali 你會不會，要我教你嗎?

# 九階教材第二階第四課

阿美族語.....P.86~P87

排灣族語.....P.88~P90

布農族語.....P.91



班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis \_\_\_\_\_

I cowa ko loma' iso ?

--你的家在哪裡

I cowa ko loma' iso ?

〈你的家在哪裡？〉

I satimolan no fanaw ko loma' ako.

〈我的家在魚池的南邊。〉

I ngata no pitilidan ko loma' iso haw ?

〈你的家在學校附近嗎？〉

Hai, i ngata no pitilidan ko loma' ako.

〈是的，我的家在學校附近。〉

Rakat sa kako a talapitilidan to romi'ami'ad.

〈我每天走路去學校。〉

自我評量：☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis\_\_\_\_\_

詞彙：

請寫字意或繪圖說明!

1. loma'
2. satimolan = = = timol
3. fanaw
4. ngata
5. rakat = = = romakat
6. romi'ami'ad = = = romi'ad

自我評量：☆☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班 姓名\_\_\_\_\_

**tja karasudjai 我們同心協力** \_\_\_\_\_ **【語音篇】**



(一)、先自己讀一讀，然後將不同的語音用色筆畫圈圈。

(二)、兩人一組互換角色聽、讀，以明確語音不同之處。

umaq	umai	umas	umaljen	家
vecekadan	veceqel	vecengel	vecik	中間
qinaljan	qinapilj	qinavai	qinalu	部落
gakku	gang	galju	gamel	學校
pagalju	palamu	paraljuv	pakan	稍微
secadja	secaca	secamuqus	secapilj	遠離
buka	bucaq	bulu	bubung	男名字
tjuku	tjukutjuku	tjuqulj	tjuqez	女名字

家長簽名：\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班 姓名\_\_\_\_\_

## semainu sun ? 你要去那哪裡? \_\_\_\_\_ 【對話篇】



(一)、先自己讀一讀課文，熟悉課文內容及涵意。

(二)、兩人一組互換角色對話，以提昇族語能力。

**puljaljuyan:** buka semainu sun ?

〈buka 你要去那哪裡?〉

**buka:** uri vaik aken a sema kuljaljau.

〈我要去古樓.〉

**puljaljuyan:** anema su pakazuanan ?

〈你要程坐什麼交通工具?〉

**buka:** muri maka utubai aken.

〈我要騎摩托車.〉

家長簽名: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_班 姓名\_\_\_\_\_

**qaljuqaljupen i gadu 山上的獵物\_\_\_\_\_【字彙篇】**



(一)、先認識圖案中的動物，並用族語說出動物名稱。

(二)、找同學們協助聽你(妳)唸，若正確打√ 錯誤打X。

評量者 姓名	山豬	山羌	山羊	鹿	猴子	飛鼠	熊
a							
b							
c							
d							
e							

家長簽名：\_\_\_\_\_

班級：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

# Isa su a lumah ? 你的家在哪裡？

讀讀看



1.lumah 家

taluhan 工寮



2.itamav 在上面

itambah 在下面



3.malaisku 很接近

aiskuan 很近

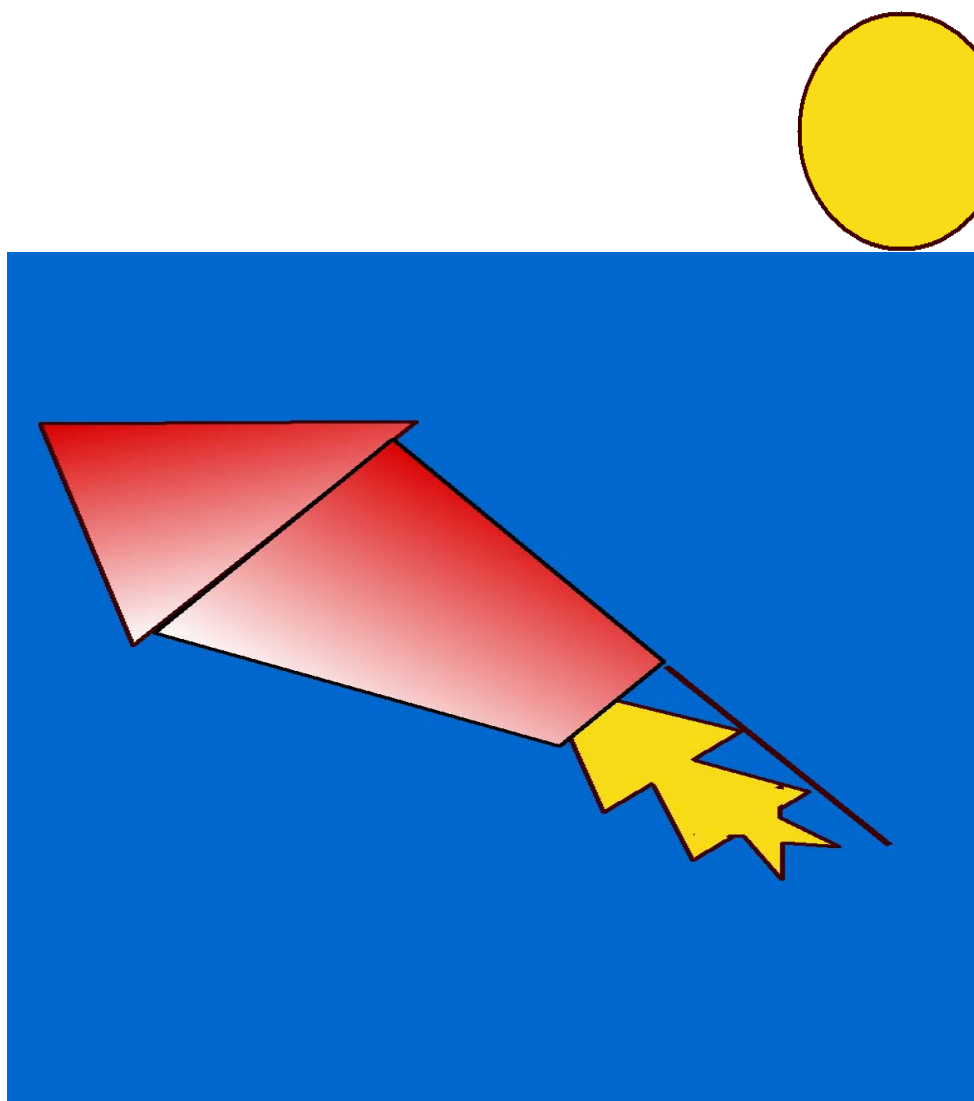
家長簽名：



# 九階教材第二階第五課

阿美族語.....P.93~P.94

布農族語.....P.95



班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis\_\_\_\_\_

# Nani cowaay kiso ?

## -- 你從哪裡來

Marang: nani cowaay kiso ?

〈Marang: 你從哪裡來 ? 〉

nani posongay kako.

〈我從台東來。〉

o tatalacowa kiso anodafak ?

〈明天你要(往)去哪裡 ? 〉

o tatala kakacawan kako anodafak.

〈明天我要去長濱。〉

Naon han to ko rakat.

〈一路順風 ! 〉

自我評量：☆☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis \_\_\_\_\_

詞彙：

請寫字意或繪圖說明！

1. nani cowaay

2. posong

3. tatalacowa = = = talacowa

anodafak = = = inacila

4. kakacawan

自我評量：☆☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

班級：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

## maisna Taitu ik minsuma

我從台東來



連連看

- |    |   |   |          |
|----|---|---|----------|
| 高雄 | ○ | ○ | Kalingku |
| 台東 | ○ | ○ | Nantu    |
| 花蓮 | ○ | ○ | Takau    |
| 南投 | ○ | ○ | Taitu    |



# 九階教材第二階第六課

阿美族語.....P.97~P.98

布農族語.....P.99



班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis \_\_\_\_\_

lotok ato 'alo

山和溪

fangcal ko romi'ad anini.

〈今天天氣很好。〉

talalotok ci mama a mi'adop.

〈爸爸在山上打獵。〉

mifaca' ci ina to riko' I 'alo.

〈媽媽在河邊洗衣服。〉

misalama kako aci kaka ako I loma'.

〈哥哥和我在家裡玩。〉

自我評量：☆☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_ 'Amis\_\_\_\_\_

詞彙：

請寫字意或繪圖說明！

1. talalotok
2. lotok
3. mi'adop
4. mifaca'
5. riko'
6. 'alo = = = talawadaw

自我評量：☆☆☆☆☆☆

老師評量：

很棒

很不錯

再加油

班級：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

**ludun mas vahlas**  
山 和 溪



選擇題

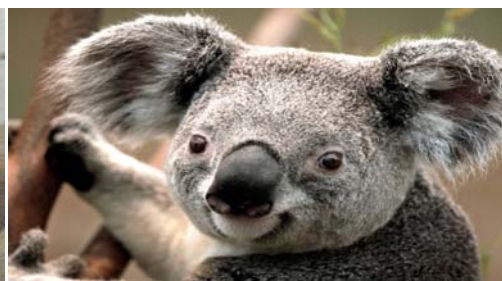
〈 〉 1.打獵 (1) hanup (2) halup (3) hanuz



〈 〉 2.洗衣服 (1) madanav (2) masinav (3) mapas-ah



〈 〉 3.vahlas (1) 湖 (2) 溪 (3) 海

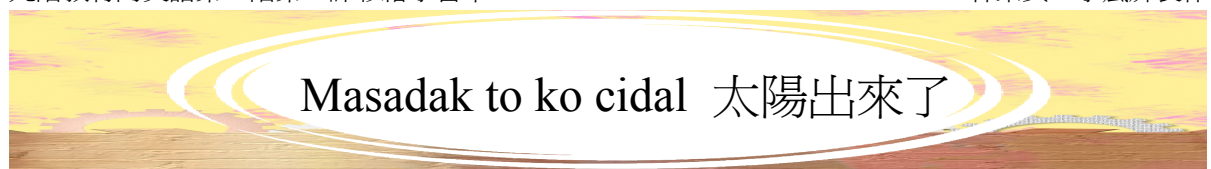


# 九階教材第二階第七課

阿美族語.....P.101~P.103

排灣族語.....P.104





### 一、課文內容

年\_\_\_\_班\_\_\_\_姓名：\_\_\_\_\_

Masadak to ko cidal . 〈 太陽出來了。〉

出來 太陽

Matayal to ci mama aci ina . 〈 爸爸和媽媽去工作了。〉

工作 爸爸 和 媽媽

Masadak to ko fulad . 〈 月亮出來了。〉

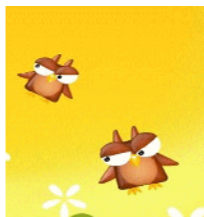
出來 月亮

Minokay to ci mama aci ina . 〈 爸爸和媽媽回家了。〉

回家 爸爸 和 媽媽

Minengneng kita to fu'is . 〈 我們去看星星。〉

觀賞 我們 星星



### 二、課文詞彙 補充詞彙

masadak 正在出來

cidal 太陽

fulad 月亮

minokay 回家

minengneng 正在看

sadak 出來

macidal 晴天

mafulad 有月亮之夜；月經

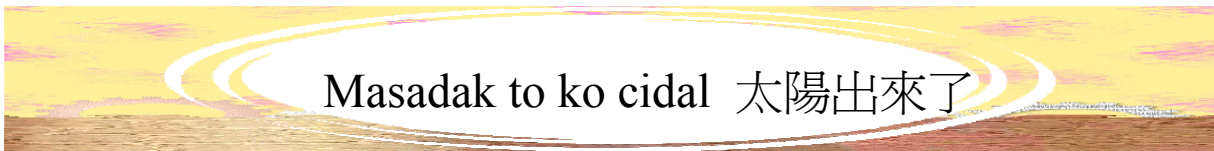
nokay 歸

nengneng 看

manengneng 被看見

fu'is 星星





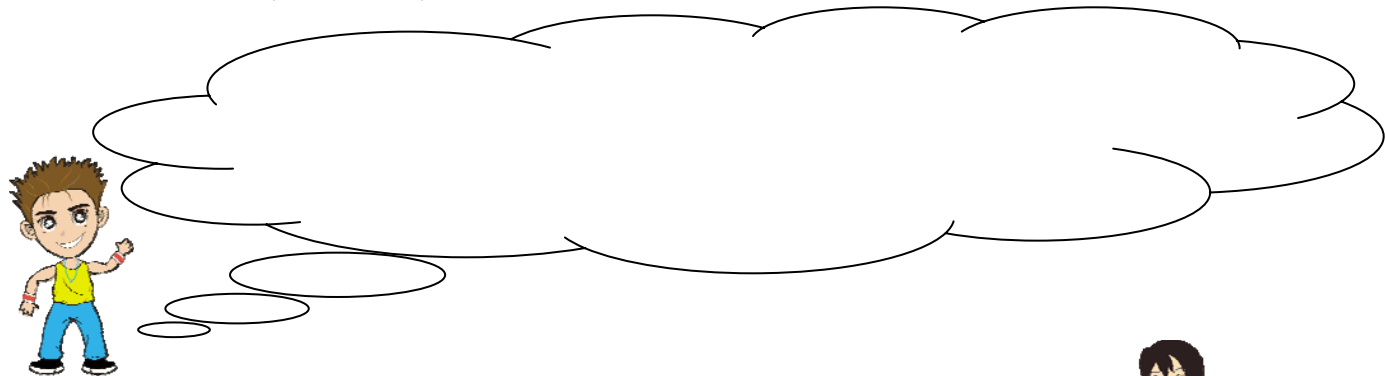
# Masadak to ko cidal 太陽出來了

TILIDEN : 年\_\_\_\_班\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

寫一寫

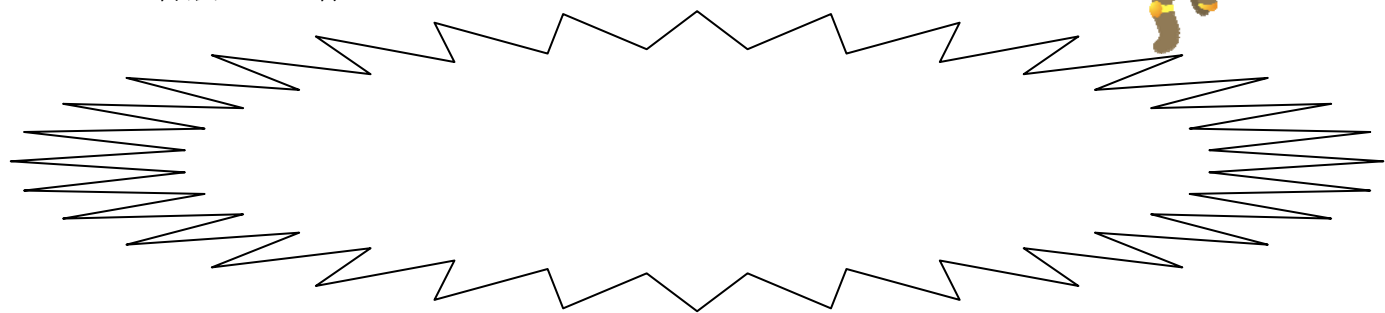
1.wawaaw omaan ko ilaay itini i karayan mafanakisu haw ? tiliden.

小朋友 什麼 有 在 天空 知道



2.O maan ko tayal no mama ato ina iso ? tiliden.

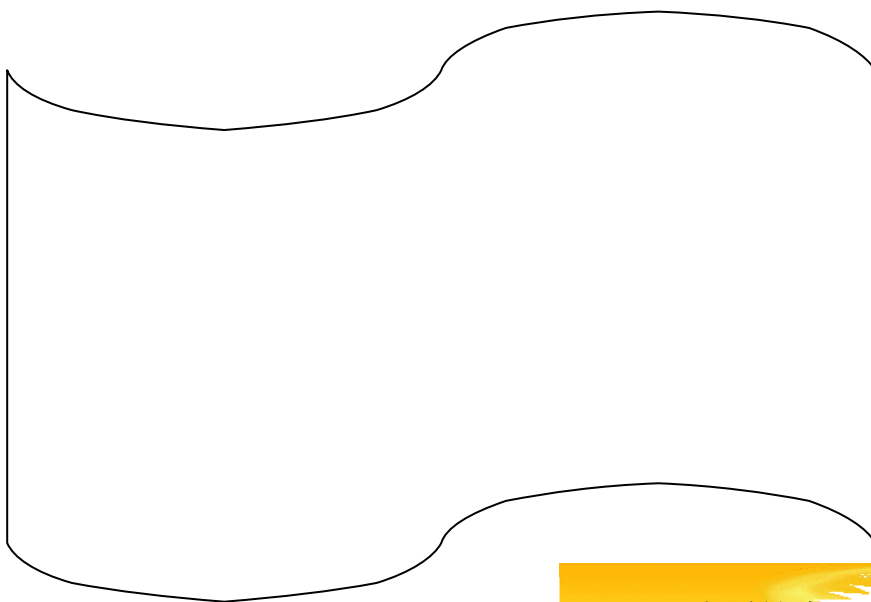
什麼 工作



3.Maolahi kiso to cidal ato fulad ato fu'is haw ? cungaen ! tiliden !

喜歡

畫一畫 寫一寫



題號	題 1	題 2	題 3
項目			
太棒了			
不錯			
可以再更好			

※ 老師評量  選評定結果



家長簽名：\_\_\_\_\_



# Masadak to ko cidal 太陽出來了

年 班 姓名：\_\_\_\_\_

一、mitanam a somowal :

造句練習

1 Minokay to ci mama aci ina .

爸爸和媽媽回家。

( ) to ci ( )

2. Masadak to ko cidal .

太陽出來了。

( ) to ko ( )

題號 項目	題 1	題 2
聽		
說		
寫		

※以 1-5 來評定分數，數字越高代表能力越佳！

二、mafanaay kako micaof :

我會回答

1 Matayal to ci mama aci ina i ,omaan ko masadakay ?

當爸爸和媽媽去工作時，什麼出來了？

( )

2 Minokay to ci mama aci ina i ,omaan ko masadakay ?

當爸爸和媽媽回家時，什麼出來了？

( )

3 Minokay to ci mama aci ina i,omaan ko minengnengan

nangla ? 他們在觀賞什麼？

( )

4 Malamaan kiso a matoa's ?

你長大想做什麼？

( )

題號 項目	題 1	題 2	題 3	題 4
聽				
說				
寫				

※以 1-5 來評定分數



年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_姓名：\_\_\_\_\_



--太陽出來了!

pazazulu sa iljavarán 連連看並說說看



•



•



•



•



•



•

來源網址:

[l.yimg.com/a/i/us/sch/gr3/404.png](http://l.yimg.com/a/i/us/sch/gr3/404.png)

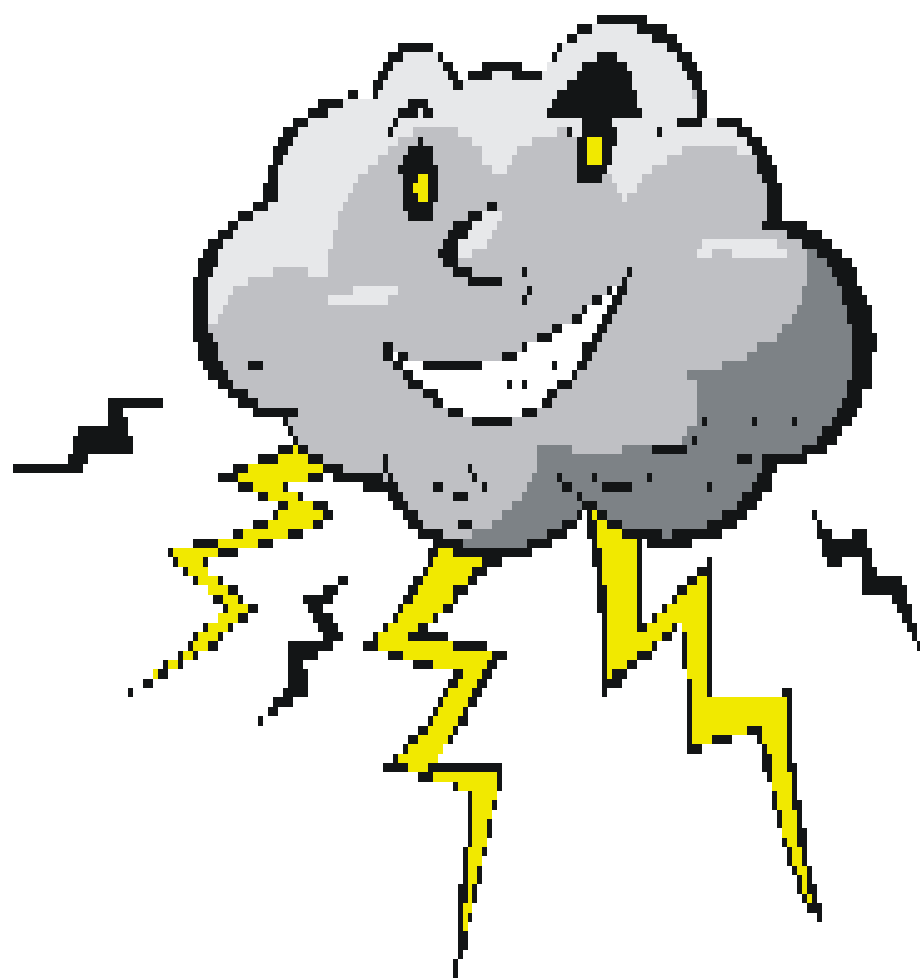
1. cemedas anga <                    > .
2. minequt a <                    > ata <                    >  
nu kaiv a men .

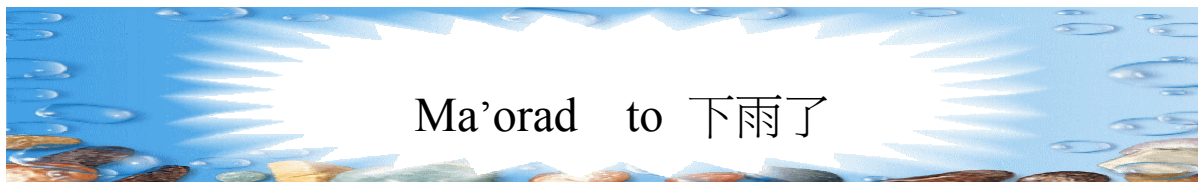
請爸爸媽媽聽聽看	請老師給分
----------	-------

# 九階教材第二階第八課

阿美族語.....P.106~P.108

排灣族語.....P.109





年\_\_\_\_\_ 班\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

## 一、課文內容

Usay: Ma'orad to . 〈 Usay : 下雨了。 〉

(人名) 下雨 了

Marang: Ci linayay kiso ? 〈 Marang : 你有沒有帶雨傘? 〉

(人名) 傘 你

Usay: I cowaay ko linay no miso ? 〈 Usay : 你的雨傘是哪一把呢? 〉

(人名) 哪一個 雨傘 你的

Marang: Onian ko linay no mako . 〈 Marang : 我的雨傘是這一把。 〉

(人名) 這個 傘 我的

## 二、課文詞彙 補充詞彙

Usay (人名)

ma'orad 下雨

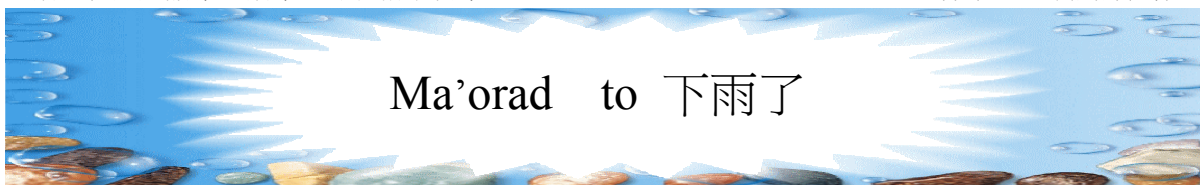
Marang (人名)

linay 傘

onian 這

'orad 雨

oni 這個



# Ma'orad to 下雨了

TILIDEN : 年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_姓名: \_\_\_\_\_

寫一寫

1. Omaan ko ngangan no 'amis iso ?

是誰 名字



2. Maolahay kiso to ka'oraddan a lomiad haw ?

喜歡 下雨天

3. Ano ma'orad omaan ko halidog iso ? cungaen ! tiliden !

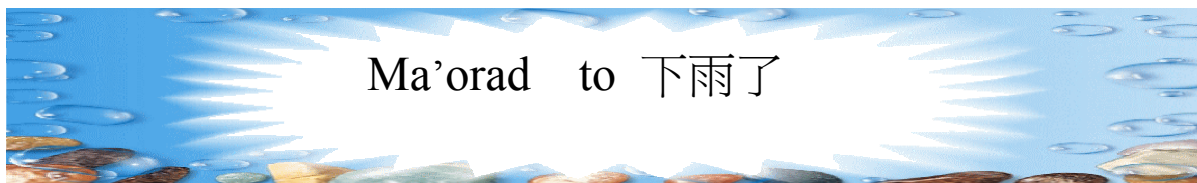
拿 在 畫一畫 寫一寫



題號 項目	題 1	題 2	題 3
太棒了			
不錯			
可以 再更好			



家長簽名: \_\_\_\_\_



# Ma'orad to 下雨了

一、mitanam a somowal : 年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

造句練習

1 I cowaay ko linay no miso ?  
 你的雨傘是哪一把呢？  
 I cowaay ko ( ) no ( ).

2 Onian ko linay no mako .  
 我的雨傘是這一把。  
 Onian ko ( ) no ( ).

題號 項目	題 1	題 2
聽		
說		
寫		

※以 1-5 來評定分數，數字  
 越高代表能力越佳！

二、mitanam a mitilid :

填充



1. Ma \_\_\_\_\_ . (fali , cidal, 'orad, ratar )  
 下雨。

2. Cima ko micaliway to linay ? \_\_\_\_\_ ( Marang , Usay , Yuki , Pana )  
 誰向人借傘？

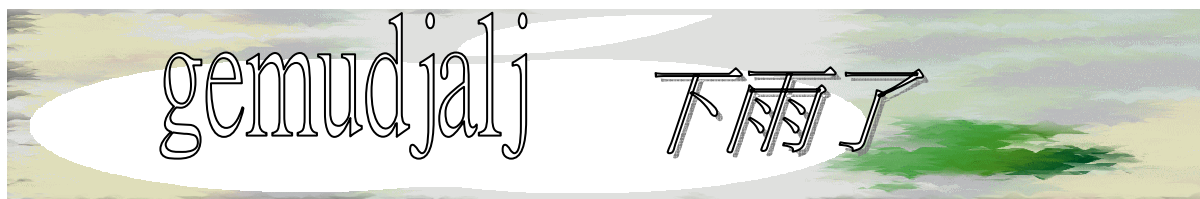
3. Cima ko mialaay to linay ? \_\_\_\_\_ ( Marang , Usay , Yuki , Pana )  
 誰有帶傘？



題號 項目	題 1	題 2	題 3
聽			
說			
寫			

家長簽名：\_\_\_\_\_

年\_\_\_\_\_班\_\_\_\_\_姓名：\_\_\_\_\_



pazazulu sa iljavarán 連連看並說說看

qucengecengel a ljinai.

•

•



qudjidjilj a ljinai.

•

•



來源網址:[l.yimg.com/a/i/us/](http://l.yimg.com/a/i/us/)

1. qucengecengel a u ljinai.

2. <                    > a su ijinai.

3. azua a su ijinai.

4. <    > a u ljinai.

5. nia en aicu a qucengecengel a ljinai.

6. igalju anga djemavac nu qemudjgualj.

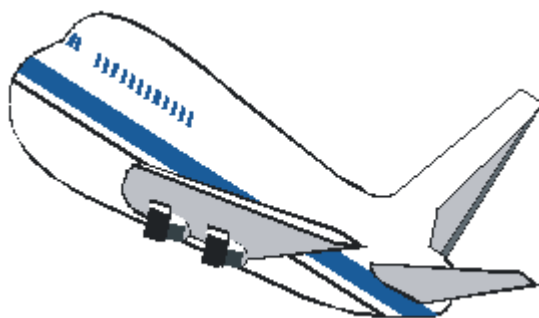
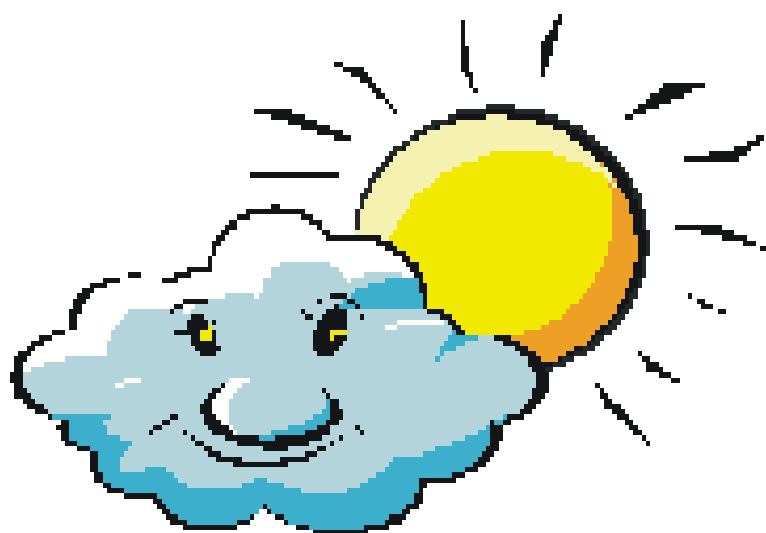
同學聽聽看說說看

老師給分

# 九階教材第二階第九課

阿美族語.....P.111~P.112

排灣族語.....P.113



# Ira ko maan i kakalayan



Kapot (班級): \_\_\_\_\_ ngangán (姓名): \_\_\_\_\_

一、Ira ko maan i kakalayan? (天空有什麼)

Ira ko	kadit (雲)	i kakalayan
	tilo ni Idek (彩虹)	
	fulad (月亮)	



二、

tanamen a cuka ato mitilid ato usienen (畫一畫，寫一寫，念一念)

	Cukaen	sano kwapingen a mitilid	sano amisen a miusi
kohecalay a kadit		白色的雲	☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
kahengangay a cidal			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
kangdaway a lotok			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
kohetingay a wacu			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺

三、cukaen ko fangcalay a tilo ni Idek (請畫出美麗的彩虹)



# Ira ko maan i kakalayan





Kapot (班級): \_\_\_\_\_ ngangán (姓名): \_\_\_\_\_

一、Ira ko maan i kakalayan? (天空有什麼?)

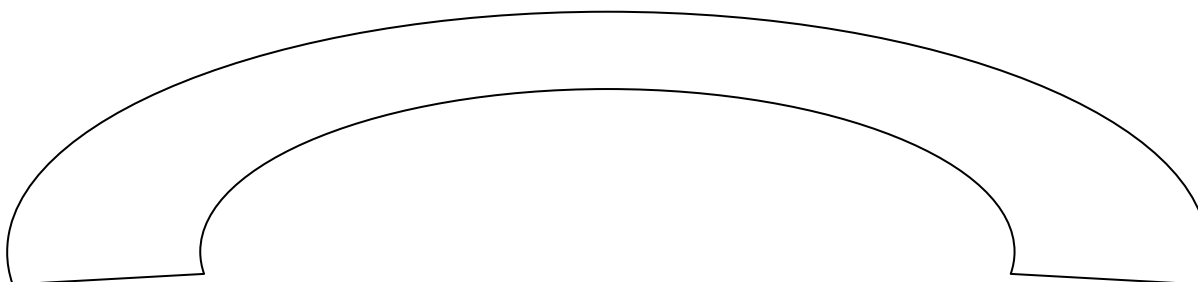
Ira ko	kadit (雲)	i kakalayan
	tilo ni Idek (彩虹)	
	fulad (月亮)	



二、tanamen a mitilid ato usien (寫一寫，念一念)

	Sano Amisen a mitilid	sano kwapingen a mitilid	sano amis a miusi
	kohecalay a kadit	白色的雲	☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺
			☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺

三、cukaen ko cengel no tilo ni Idek (請畫出彩虹的顏色)

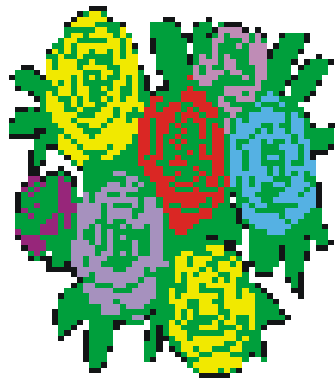
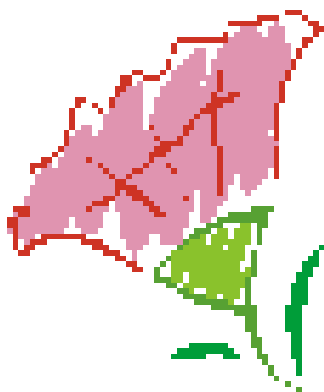
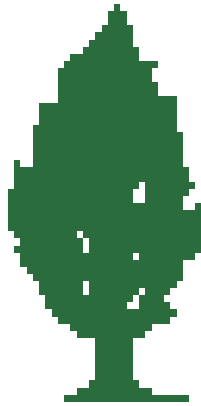




# 九階教材第二階第十課

阿美族語.....P.115

排灣族語.....P.116





# Ira ko maan i pala



Kapot (班級): \_\_\_\_\_ ngangán (姓名): \_\_\_\_\_

## 一、Ira ko maan i pala ? (野地裡有什麼)

Ira ko	hana (花)	i pala 	野地裡有花
	talod (蘆葦)		野地裡有蘆葦
	fali (風)		野地裡有風

## 二、tanamen a mitilid (造樣造句)

Matiya	o	mita'ongay (敬禮)	ko	hana (花)	花好像在點頭

## 三、yamatepiay tolisen (把對的圈起來)

(1) Seriw sa ko fail (lipahak, salipahak) saan cangra. 微風吹來時他們很高興。

(2) matita o (pakpak, mipakpak) ko kamay ko talod. 蘆葦草好像在拍手



## 四、畫一幅有花有蘆葦又有風的野地



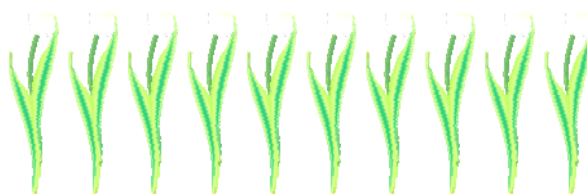


☆supui sa zukai 數一數再圈起來

1.sepatj a paquljis



2.alu a cemel



☆ vetji sa iljavarar 寫寫看並說說看

1.maleva paquljis nu < > , sa < >  
ta qulu.

2. < > ta lema a cemel nu  
venali.

3. izua paquljis ata cemel i < >  
bulai ata.

請爸爸媽媽聽聽看	請老師給分
----------	-------

高雄市 99 年度國小本土語言  
「原語領航教師學習單研發」工作坊

主辦單位  
高雄市政府教育局

承辦單位  
高雄市政府教育局國民教育輔導團語文學習領域

協辦單位  
高雄市建國國小

出版者  
高雄市政府教育局

發行人  
高雄市政府教育局蔡局長清華

主編單位  
高雄市政府教育局國民教育輔導團語文學習領域

指導委員  
張坤錄 李志光 姜正明 夏紹彰 劉見至 李政雄

主 編  
陳慧美 林素女

製 作 群  
曾進光 柯玉卿 柳柳美 蔡玉鳳 陳雅娟  
洪金玉 柯珠玉 林福勝 郭文仁 宋美玲  
翁清芳 林素女 陳慧美 李嵐屏 陳春義

編 輯  
王福生 王秀珍

出版日期  
99年3月



人本・活潑・創意・前瞻

## 高雄市政府教育局 國民教育輔導團

Compulsory Education Advisory Group of the Kaohsiung Municipal Department of Education

地址：高雄市河南二路196號

電話：07-2010720#21、22

語文領域（本土語）

輔導員：江佩芳、鍾麗美、陳慧娟



高雄市教育局 編印